Jozabad, et Jedihel, et Michael, et Ednas, et Jozabad, et Eliu, et Salathi, principes millium in Manasse.

21. Hi præbuerunt auxilium David adversùs latrunculos: omnes enim erant viri fortissimi, et facti sunt principes in exercitu.

22. Sed et per singulos dies veniebant ad David ad auxiliandum ei, usque dum fieret grandis numerus, quasi exercitus Dei.

23. [a] Iste quoque est numerus principum exercitûs, qui venerunt ad David, cùm esset in Hebron, ut transferrent regnum Saül ad eum, juxta verbum Domini.

24. Filii Juda portantes clypeum et hastam, sex millia octingenti expediti ad prælium.

25. De filiis Simeon virorum fortissimorum ad pugnandum, septem millia centum.

26. De filiis Levi, quatuor millia sexcenti.

27. Joiada quoque princeps de stirpe Aaron, et cum eo tria millia septingenti.

28. Sadoc etiam puer egregiæ indolis, et domus patris ejus, principes viginti duo.

29. De filiis autem Benjamin fratribus Saül, tria millia: magna enim pars eorum adhuc sequebatur domum Saül.

30. Porrò de filiis Ephraim viginti millia octingenti, fortissimi robore, viri nominati in cognationibus suis.

31. Et ex dimidia tribu Manasse, decem et octo millia, singuli per nomina sua venerunt ut constituerent regem David.

32. De filiis quoque Issachar viri eruditi, qui noverant singula tempora ad præcipiendum quid facere deberet Israël, principes

y Michaél, y Ednás, y Jozabád, y Eliú, y Salathi, los cuales mandaban mil hombres en Manassés.

21. Estos dieron auxilio á David contra los ladroncillos [1]: porque todos eran hombres muy valerosos, y fueron hechos oficiales en el ejército.

22. Y á este modo cada dia venian á David en su socorro, hasta que se juntó un grande número, como un ejército de Dios [2].

23. Este es tambien el número de los principes del ejército, que vinieron á David, cuando estaba en Hebrón [3], para trasladar á él el reino de Saúl, conforme á la palabra de Señor.

24. Hijos de Judá armados de escudo y de lanza, seis mil y ochocientos á punto de combate.

25. De los hijos de Simeón hombres de muy grande esfuerzo para la pelea, siete mil y ciento.

26. De los hijos de Leví cuatro mil y seiscientos.

27. Asimismo Joiada [4] príncipe del linaje de Aarón, y con él tres mil y setecientos.

28. Y Sadóc jóven de excelente índole [5], y la casa de su padre, veinte y dos príncipes.

29. Y de los hijos de Benjamín hermanos de Saúl, tres mil: porque una grande parte de estos [6] seguia aun la casa de Saúl.

30. Y de los hijos de Ephraim veinte mil y ochocientos, muy esforzados, hombres de reputacion en sus parentelas.

31. Y de la media tribu de Manassés [7], diez y ocho mil, todos por sus nombres [8] vinieron á alzar por rey á David.

32. Y de los hijos de Issachár doscientos de los principales, varones entendidos, que tenian conocimiento de cada uno de los tiempos [9],

1 Los Amalecitas, que estando ausente David, pegaron fuego de improviso á la ciudad de Sicelég. *I Reg.* xxx, 1.

2 Un grande y numeroso ejército, segun la expresion familiar de los Hebréos; aunque en este lugar denota particularmente la calidad del ejército.

3 Despues que murió Isboséth, cuando le proclamó Israél. *II Reg.* v, 1, etc.

4 No era sumo sacerdote, porque á la sazon lo era Abiathár, sino comandante de los tres mil y setecientos, que eran del linaje de Aarón, y tal vez de toda la tribu de los Levitas.

5 El Hebréo: *Jóven valiente de fuerzas.* Sadóc era hijo de Achitób, *II Regum* viii, 17, y por consiguiente hermano de Achimeléch, á quien Saúl hizo matar por Doeg; *I Reg.* xxii, 20, por esto parece que viene aquí en calidad de sacerdote para seguir el partido de David. *Infrà* xv, 11. Era entonces muy jóven, y vivió aun en el reinado de Salomón, que le hizo pontífice en lugar de Abiathár su sobrino, depuesto, ó desterrado por haber conspirado como uno de la faccion de Adonías. *III Reg.* i, 26, *et* ii, 27.

6 MS. 8. *Grant pieza dellos.* De los que pertenecian á la tribu de Benjamín, y por esto se llaman *hermanos* de Saúl.

7 Se entiende de la media tribu de Manassés, que estaba á la parte occidental del Jordán, porque de la otra se habla en el v. 37. P. Mariana *in Schol.*

8 Alistados por sus nombres.

9 De las fiestas y observaciones de la ley, de las cuales muchas dependian del conocimiento de las lunas. S. Jerónimo *in trad. Hebr.* dice que eran doctores computistas, y maestros para ordenar las festividades, y para las otras cosas que ocurrian. Otros dicen, que se ejercitaban en la política, en la historia, en el derecho de las gentes, y en el arte de gobernar los pueblos; de manera, que eran consultados como oráculos, cuando ocurria algun negocio de consideracion. Esto parece insinuarse en las últimas palabras de este versículo, en que se dice, que toda la tribu seguia su parecer y consejo; el que ellos como prudentes daban despues de recurrir á los hechos y leyes de los mayores.

a II Reg. v, 3

ducenti: omnis autem reliqua tribus eorum consilium sequebatur.

33. Porrò de Zabulon qui egrediebantur ad prælium, et stabant in acie instructi armis bellicis, quinquaginta millia venerunt in auxilium, non in corde duplici.

34. Et de Nephthali, principes mille: et cum eis instructi clypeo et hastâ, triginta et septem millia.

35. De Dan etiam præparati ad prælium, viginti octo millia sexcenti.

36. Et de Aser egredientes ad pugnam, et in acie provocantes, quadraginta millia.

37. Trans Jordanem autem de filiis Ruben, et de Gad, et dimidiâ parte tribûs Manasse instructi armis bellicis, centum viginti millia.

38. Omnes isti viri bellatores expediti ad pugnandum, corde perfecto venerunt in Hebron, ut constituerent regem David super universum Israël: sed et omnes reliqui ex Israël, uno corde erant, ut rex fieret David.

39. Fueruntque ibi apud David tribus diebus comedentes et bibentes. Præparaverant enim eis fratres sui.

40. Sed et qui juxta eos erant, usque ad Issachar, et Zabulon, et Nephthali, afferebant panes in asinis, et camelis, et mulis, et bobus, ad vescendum: farinam, palathas, uvam passam, vinum, oleum, boves, arietes ad omnem copiam. Gaudium quippe erat in Israël.

para prescribir lo que debia hacer Israél: y todo el resto de la tribu seguia el consejo de ellos.

33. Y de Zabulón que salian á combate, y se presentaban en campaña bien provistos de armas bélicas, vinieron de socorro cincuenta mil, no con corazon doble [1].

34. Y de Néphthali mil príncipes: y con ellos treinta y siete mil armados de escudo y de lanza.

35. Asimismo de Dan dispuestos para combatir, veinte y ocho mil y seiscientos.

36. Y de Asér á punto de guerra, y prontos para acometer, cuarenta mil.

37. Y de la otra parte del Jordán de los hijos de Rubén, y de Gad, y de la media tribu de Manassés provistos de armas bélicas, ciento y veinte mil.

38. Todos estos hombres de guerra prontos para combatir, con un corazon sincero vinieron á Hebrón, para establecer rey á David sobre todo Israél: y aun todo el resto de Israél concordemente queria, que David fuese hecho rey.

39. Y estuvieron allí con David tres dias comiendo y bebiendo. Porque sus hermanos [2] les habian hecho las provisiones.

40. Y además los que les eran vecinos [3], hasta Issachár, y Zabulón, y Néphtali, les traian panes [4] en asnos, y camellos, y mulos, y bueyes, para que comieran: harina, panes de higos, pasas, vino, aceite, bueyes, carneros en toda abundancia [5]. Porque habia alegría en Israél.

CAPÍTULO XIII.

Desde Cariathiarím vuelve David el arca acompañado de todo Israél: mas por el castigo de Oza David la hizo retirar á casa de Obededóm, á quien bendijo el Señor.

1. Iniit autem consilium David cum tribunis, et centurionibus, et universis principibus,

2. Et ait ad omnem cœtum Israël: Si placet vobis: et à Domino Deo nostro egreditur sermo, quem loquor: mittamus ad fratres nostros reliquos in universas regiones Israël, et ad sacerdotes, et Levitas, qui habitant in suburbanis urbium, ut congregentur ad nos,

1. Y David tuvo su consejo con los tribunos, y centuriones, y con todos los príncipes,

2. Y dijo á toda la congregacion de Israél: Si os place: y vienen del Señor Dios nuestro las palabras, que hablo [6]: enviemos á nuestros hermanos que han quedado en todas las provincias de Israél, y á los sacerdotes, y Levitas, que habitan en los ejidos de las ciudades, para que se junten con nosotros,

1 El Hebréo: *No en corazon, y corazon;* esto es, no con doble corazon, ó con doblez de corazon; *sino con corazon sano*, como en el v. 38, y esto expresa mas la grande union y entera voluntad que tenian todos de obedecerle.

2 Los otros Israelitas que estaban con David. Entre todos ascendian á cerca de cuatrocientos mil combatientes.

3 Todas las tribus que estaban vecinas á la de Judá hasta Issachár, etc. ayudaron á los de Judá suministrándoles víveres. Otros lo explican de otro modo: No solo las tribus que confinaban con la de Judá, como la de Benjamín y la de Simeón, sino todas las otras, aun las mas remotas, como las de Issachár, Zabulón y Asér, y Néphthali acudieron á porfia con todo lo necesario para los gastos. Todas las tribus se afanaron en estas provisiones. Primero la de Judá: en segundo lugar las vecinas á ella; y finalmente las remotas.

4 Todo género de víveres, como despues se expresa, y que se comprenden en el pan.

5 MS. 8. *A grant plantia.* — 6 Lo que conoceré ser así, si vosotros aprobais mi proposicion.

3. Et reducamus arcam Dei nostri ad nos: non enim requisivimus eam in diebus Saül.

3. Y volvamos á traer á nosotros [1] el arca de nuestro Dios: porque no la hemos buscado en los dias de Saúl [2].

4. Et respondit universa multitudo ut ita fieret: placuerat enim sermo omni populo.

4. Y respondió toda la multitud, que así se hiciese: porque á todo el pueblo habia parecido bien la proposicion.

5. Congregavit ergò David cunctum Israël à Sihor Ægypti, usque dum ingrediaris Emath, [a] ut adduceret arcam Dei de Cariathiarim.

5. Congregó pues David á todo Israél, desde Sihór de Egipto hasta la entrada de Emáth [3], para llevar el arca de Dios de Cariathiarím.

6. Et ascendit David, et omnis vir Israël ad collem Cariathiarim, qui est in Juda, ut afferret indè arcam Domini Dei sedentis super cherubim, ubi invocatum est nomen ejus.

6. Y subió David, y todo varon de Israél, al collado de Cariathiarím, que está en Judá, para llevar de allí el arca del Señor Dios, que está sentado sobre los querubines, en donde su nombre es invocado [4].

7. Imposueruntque arcam Dei super plaustrum novum, de domo Abinadab: Oza autem, et frater ejus, minabant plaustrum.

7. Y pusieron el arca de Dios sobre un carro nuevo, desde la casa de Abinadáb: y Oza, y su hermano [5] guiaban el carro.

8. Porrò David, et universus Israël ludebant coram Deo omni virtute in canticis, et in citharis, et psalteriis, et tympanis, et cymbalis, et tubis.

8. Y David, y todo Israél daban muestras de alegría [6] delante de Dios con todas sus fuerzas con cánticos, y citharas [7], y salterios [8], y panderos, y címbalos [9], y trompetas.

9. Cùm autem pervenissent ad aream Chidon, tetendit Oza manum suam, ut sustentaret arcam: bos quippe lasciviens paululùm inclinaverat eam.

9. Mas cuando llegaron á la era de Chidón [10], extendió Oza su mano para sostener el arca: porque un buey retozando [11] la habia hecho inclinar un poco.

10. Iratus est itaque Dominus contra Ozam, et percussit eum, eò quòd tetigisset arcam: et mortuus est ibi coram Domino.

10. El Señor se enojó por esto contra Oza, y le hirió, por haber tocado el arca: y murió allí delante del Señor.

11. Contristatusque est David, eò quòd divisisset Dominus Ozam: vocavitque locum illum: Divisio Ozæ, usque in præsentem diem.

11. Y se contristó David [12], porque el Señor habia separado á Oza: y llamó á aquel lugar: Separacion de Oza, hasta el dia presente [13].

12. Et timuit Deum tunc temporis, dicens: Quomodo possum ad me introducere arcam Dei?

12. Y temió á Dios en aquel tiempo, diciendo: ¿Cómo puedo meter en mi casa el arca de Dios?

13. Et ob hanc causam non adduxit eam ad se, hoc est, in civitatem David, sed avertit in domum Obededom Gethæi.

13. Y por esta causa no la llevó á su casa, esto es, á la ciudad de David, sino que la hizo retirar á la casa de Obededóm de Geth [14].

1 Á la fortaleza de Sión. Porque entonces habia ya David arrojado del todo á los Jebuseos sus enemigos de Jerusalém.

2 No hemos cuidado de darle el honor que merece, trasladándola al lugar que le conviene como es Jerusalém, que es la metrópoli del reino. Todo el tiempo de Saúl estuvo el arca en casa de Abinadáb.

3 Desde el Mediodia hasta el Septentrion. *Sihór*, ó *Sichór* quiere decir *rio turbio;* lo que conviene al Nilo. Josué XIII, 3. Emáth, ciudad al pié del monte Líbano.

4 Véase el II *de los Reyes* VI, 2. — 5 Que se llamaba Ahio: los dos eran hijos de Abinadáb. *Ibid. v.* 3.

6 Iban danzando y cantando delante del arca, donde el Señor daba sus respuestas: y lo mismo en el v. 10.

7 MS. 3. *E con huérganos*. MS. 8. *Adufles*. FERRAR. *Reteñideras*. Laúdes ó citharas: en el Hebréo *cinnoróth*, instrumento cuya forma y uso se ignora.

8 El Hebréo: *Nebalím, nablos*. Era el salterio antiguo, que corresponde á la que nosotros llamamos *arpa*: el salterio moderno corresponde mas bien á la *sambuca* de los Orientales.

9 Instrumentos semejantes á los platos de cobre, *infra* XV, 19, con que los Orientales acostumbran acompañar los instrumentos de viento en sus sinfonías, ó conciertos músicos.

10 Ó de Nachón, como se dice en el II *de los Reyes* VI, 6, podia muy bien tener dos nombres. En los LXX no se lee aquí ni el uno ni el otro nombre.

11 MS. 3 y FERRAR. *Que refuyeron las vacas*.

12 MS. 8. *Corroçose*. FERRAR. *E ercsció á David porque aportilló. Aportillo en Huza*. Habia quitado la vida á Oza, dividiendo el alma del cuerpo, ó separándole del comercio de los hombres, y exterminándole y arrancándole de la tierra.

13 Cuando el autor escribia esta historia.

14 Tal vez de Geth-remmon, ciudad en la tribu de Dan, que pertenecia á los Levitas. *Jos.* XXI, 24.

a II Reg. VI, 2.

14. Mansit ergò arca Dei in domo Obededom tribus mensibus: et benedixit Dominus domui ejus, et omnibus quæ habebat.

14. Estuvo pues el arca de Dios en casa de Obededóm tres meses: y bendijo el Señor la casa de él [1], y todas las cosas que tenia.

CAPÍTULO XIV.

David recibe del rey de Tyro maderas, y obreros para fabricarse un palacio. Toma otras mujeres, y tiene de ellas muchos hijos. Consulta al Señor, y derrota dos veces á los Philistheos.

1. [a] Misit quoque Hiram rex Tyri nuntios ad David, et ligna cedrina, et artifices parietum, lignorumque: ut ædificarent ei domum.

1. Envió tambien Hirám rey de Tyro embajadores á David, y maderas de cedro, y albañiles, y carpinteros: para que le labrasen una casa.

2. Cognovitque David quòd confirmasset eum Dominus in regem super Israël, et sublevatum esset regnum suum super populum ejus Israël,

2. Y conoció David que el Señor le habia confirmado rey sobre Israél, y que habia sido ensalzado su reino sobre su pueblo de Israél [2].

3. [b] Accepit quoque David alias uxores in Jerusalem: genuitque filios, et filias.

3. Tomó tambien David otras mujeres en Jerusalém: y engendró hijos, é hijas.

4. Et hæc nomina eorum, qui nati sunt ei in Jerusalem: Samua, et Sobad, Nathan, et Salomon,

4. Y estos son los nombres de los que le nacieron en Jerusalém: Samua, y Sobád, Nathán, y Salomón,

5. Jebahar, et Elisua, et Eliphalet,

5. Jebahár, y Elisúa, y Eliphalét,

6. Noga quoque, et Napheg, et Japhia,

6. Y Noga, y Naphég, y Japhia,

7. Elisama, et Baaliada, et Eliphalet.

7. Elisama, y Baaliada [3], y Eliphalét.

8. [c] Audientes autem Philisthiim eò quòd unctus esset David in regem super universum Israël, ascenderunt omnes ut quærerent eum: quod cùm audisset David, egressus est obviàm eis.

8. Mas oyendo los Philistheos que David habia sido ungido por rey sobre todo Israél, subieron todos en busca de él: lo que habiendo oido David, salió al encuentro de ellos [4].

9. Porrò Philisthiim venientes, diffusi sunt in valle Raphaim.

9. Y viniendo los Philistheos, se extendieron por el valle de Raphaím.

10. Consuluitque David Dominum, dicens: Si ascendam ad Philisthæos, et si trades eos in manu mea? Et dixit ei Dominus: Ascende, et tradam eos in manu tua.

10. Y consultó David al Señor, diciendo: ¿Subiré contra los Philistheos, y los poudrás en mi mano? Y respondióle el Señor: Sube, y los entregaré en tu mano.

11. Cùmque illi ascendissent in Baalpharasim, percussit eos ibi David, et dixit: Divisit Deus inimicos meos per manum meam, sicut dividuntur aquæ: et idcirco vocatum est nomen illius loci Baalpharasim.

11. Y habiendo ellos subido á Baalpharasím, los derrotó allí David, y dijo: Dividió Dios á mis enemigos por mi mano, como se dividen las aguas [5]: y por eso el nombre de aquel lugar fué llamado Baalpharasim [6].

12. Dereliqueruntque ibi deos suos, quos David jussit exuri.

12. Y dejaron allí sus dioses, que David mandó quemar [7].

13. Aliâ etiam vice Philisthiim irruerunt, et diffusi sunt in valle.

13. Los Philistheos hicieron aun otra irrupcion, y se extendieron por el valle.

14. Consuluitque rursum David Deum, et dixit ei Deus: Non ascendas post eos, recede

14. Y consultó David de nuevo á Dios, y le dijo Dios: No subas tras ellos [8], retírate de ellos,

1 Aumentando milagrosamente su familia, multiplicando sus ganados, haciendo fértiles sus campos, etc.

2 El Hebréo: *Por amor de su pueblo de Israél;* porque el rey no ha de pensar en si ni en su elevacion, sino en el alivio y en la felicidad de su pueblo.

3 Ó Eliada. *Supr.* III, 8. Ó Elioda. *II Reg.* V, 16.

4 David noticioso de la venida de los Philistheos marchó á la cueva de Odollám, que estaba en un sitio muy fuerte, donde se escondió, para observar desde allí los movimientos del enemigo. Y viéndolos en sitio oportuno consultó al Señor, y con su bendicion y respuesta los atacó y derrotó.

5 Como se derraman las aguas, y disipan en un momento.

6 Quiere decir esta palabra hebréa lo mismo que *llanura de division*.

7 FERRAR. *Y fueron ardidos en fuego*. Véase el *Deuter.* VII, 25.

8 Esto es, *contra eos, directâ fronte*, en derecho de ellos.

a II Reg. V, 11. — *b* Ibid. 13. — *c* Ibid. 17.

ab eis, et venies contra illos ex adverso pyrorum.

15. Cùmque audieris sonitum gradientis in cacumine pyrorum, tunc egredieris ad bellum. Egressus est enim Deus ante te, ut percutiat castra Philisthiim.

16. Fecit ergò David sicut præceperat ei Deus, et percussit castra Philisthinorum, de Gabaon usque Gazera.

17. Divulgatumque est nomen David in universis regionibus, et Dominus dedit pavorem ejus super omnes gentes.

y vendrás contra ellos por delante de los perales [1].

15. Y cuando oyeres el ruido de uno que anda por la copa de los perales [2], entonces saldrás á la batalla. Porque Dios ha salido delante de tí, para herir el campamento de los Philistheos.

16. Hizo pues David lo que Dios le habia mandado, y derrotó el campamento de los Philistheos, desde Gabaón [3] hasta Gazera.

17. Y divulgóse el nombre de David en todas las regiones, y el Señor puso temor de él sobre todas las gentes.

CAPÍTULO XV.

Dispuesto el tabernáculo, es trasladada el arca á Jerusalém, acompañándola todo Israél, y ejercitando los sacerdotes y Levitas sus ministerios. Michól se burla de David, viéndole danzar delante del arca.

1. Fecit quoque sibi domos in civitate David: et ædificavit locum arcæ Dei, tetenditque ei tabernaculum.

2. Tunc dixit David: Illicitum est ut à quocumque portetur arca Dei nisi à Levitis, quos elegit Dominus ad portandum eam, et ad ministrandum sibi usque in æternum.

3. Congregavitque universum Israël in Jerusalem, ut afferretur arca Dei in locum suum, quem præparaverat ei.

4. Necnon et filios Aaron, et Levitas.

5. De filiis Caath, Uriel princeps fuit; et fratres ejus centum viginti.

6. De filiis Merari, Asaia princeps; et fratres ejus ducenti viginti.

7. De filiis Gersom, Joel princeps; et fratres ejus centum triginta.

8. De filiis Elisaphan, Semeias princeps; et fratres ejus ducenti.

9. De filiis Hebron, Eliel princeps; et fratres ejus octoginta.

10. De filiis Oziel, Aminadab princeps; et fratres ejus centum duodecim.

11. Vocavitque David Sadoc, et Abiathar

1. Hizo tambien casas para sí en la ciudad de David [4]: y edificó un lugar para el arca de Dios, y extendió para ella un tabernáculo.

2. Entonces dijo David: No es lícito que el arca de Dios sea llevada por otros sino por los Levitas [5], á los que ha escogido el Señor para llevarla, y para ser sus ministros perpetuamente.

3. Y congregó á todo Israél en Jerusalém, para que fuese trasladada el arca de Dios á su lugar, que le tenia preparado.

4. Y tambien á los hijos de Aarón, y á los Levitas [6].

5. De los hijos de Caath, Uriél fué el príncipe; y sus hermanos [7] ciento y veinte.

6. De los hijos de Merari, Asaía el príncipe; y sus hermanos doscientos y veinte.

7. De los hijos de Gersóm, Joél el príncipe; y sus hermanos ciento y treinta.

8. De los hijos de Elisaphán [8] Semeías el príncipe; y sus hermanos doscientos.

9. De los hijos de Hebrón [9], Eliél el príncipe; y sus hermanos ochenta.

10. De los hijos de Oziél, Aminadáb el príncipe; y sus hermanos ciento y doce.

11. Y llamó David á los sacerdotes Sadóc, y

1 Véase el II *de los Reyes*, v, 23.

2 Otros: *A la entrada*. Porque *cacumen* se puede tomar aquí por *caput*; que significa frecuentemente la entrada ó el principio. Esta era una señal de que el Señor enviaba sus Ángeles en socorro de David.

3 Gabaón ó Gabaa estaba en la tribu de Benjamín; y Gazér ó Gezér en la de Ephraim, vecina á Azoto en el territorio de los Philistheos: de manera que David echó á estos enemigos de todo el territorio de Benjamín y de Judá. *Gazera* por hebraismo en lugar de *in Gazer*.

4 Porque teniendo muchas mujeres y muchos hijos, necesitaba tambien de muchas casas para que estuviesen con la decencia que correspondia á sus personas. Este *tabernáculo* era nuevo, magnífico, y diverso del que habia mandado hacer Moysés, y que permaneció en Gabaón.

5 Como estaba mandado por la ley, segun se contiene en los *Números* IV, 5.

6 Convocó tambien á los hijos de Aarón y los Levitas. Aarón descendia tambien de Leví por Caath; mas el sacerdocio era peculiar de su familia. El nombre de levita convenia generalmente á todos los que descendian de Leví. *Suprà* VI.

7 Sus parientes, ó los de su misma familia y linaje; y lo mismo se ha de entender en los versículos siguientes.

8 Hijo de Oziél, que lo era de Caath. *Exod.* VI, 18, 22. — 9 Hijo de Caath. *Exod.* VI, 18.

sacerdotes, et Levitas, Uriel, Asaiam, Joel, Semeiam, Eliel, et Aminadab:

12. Et dixit ad eos: Vos qui estis principes familiarum Leviticarum, sanctificamini cum fratribus vestris, et afferte arcam Domini Dei Israël, ad locum qui ei præparatus est:

13. [a] Ne ut à principio, quia non eratis præsentes, percussit nos Dominus; sic et nunc fiat, illicitum quid nobis agentibus.

14. Sanctificati sunt ergò sacerdotes, et Levitæ, ut portarent arcam Domini Dei Israël.

15. [b] Et tulerunt filii Levi arcam Dei, sicut præceperat Moyses juxta verbum Domini, humeris suis, in vectibus.

16. Dixitque David principibus Levitarum, ut constituerent de fratribus suis cantores in organis musicorum, nablis videlicet, et lyris, et cymbalis, ut resonaret in excelsis sonitus lætitiæ.

17. Constitueruntque Levitas: Hemam filium Joel, et de fratribus ejus Asaph filium Barachiæ: de filiis verò Merari, fratribus eorum, Ethan filium Casaiæ.

18. Et cum eis fratres eorum: in secundo ordine, Zachariam, et Ben, et Jaziel, et Semiramoth, et Jahiel, et Ani, Eliab, et Banaiam, et Maasiam, et Mathathiam, et Eliphalu, et Maceniam, et Obededom, et Jehiel, janitores.

19. Porrò cantores, Hemam, Asaph, et Ethan, in cymbalis æneis concrepantes.

20. Zacharias autem, et Oziel, et Semiramoth, et Jahiel, et Ani, et Eliab, et Maasias, et Banaias in nablis arcana cantabant.

21. Porrò Mathathias, et Eliphalu, et Macenias, et Obededom, et Jehiel, et Ozaziu, in citharis pro octava canebant epinicion.

Abiathár [1], y á los Levitas, Uriél, Asaía, Joél, Semeía, Eliél, y Aminadáb:

12. Y dijo: Vosotros que sois los príncipes de las familias de los Levitas, santificaos [2] con vuestros hermanos [3], y traed el arca del Señor Dios de Israél, al lugar que le está preparado:

13. No sea que como la primera vez, por cuanto no estábais presentes, nos hirió el Señor [4]; así tambien acaezca ahora, si hacemos alguna cosa que no es lícita.

14. Santificáronse pues los sacerdotes, y los Levitas, para llevar el arca del Señor Dios de Israél.

15. Y los hijos de Leví llevaron el arca de Dios sobre sus hombros en las varas, como lo habia mandado Moysés segun la palabra del Señor.

16. Y dijo David á los príncipes de los Levitas, que señalasen de entre sus hermanos cantores con instrumentos músicos [5], conviene á saber, nablos, y liras [6], y címbalos, para que resonase en las alturas sonido de alegría.

17. Y señalaron de los Levitas: á Hemám [7] hijó de Joél, y de sus hermanos, á Asáph hijo de Barachías: y de los hijos de Merari, hermanos suyos, á Ethán hijo de Casaía.

18. Y con ellos á sus hermanos: en el segundo órden [8] á Zacharías, y Ben, y Jaziél, y Semiramóth, y Jahiél, y Ani, Eliáb, y Banaía, y Maasías, y Mathathías, y Eliphalú, y Macenías, y Obededóm, y Jehiél, que eran porteros.

19. Y los cantores, Hemám, Asáph, y Ethán hacian resonar los címbalos de bronce.

20. Y Zacharías, y Oziél, y Semiramóth, y Jahiél, y Ani, y Eliáb, y Maasías, y Banaías, cantaban himnos misteriosos [9] con nablos.

21. Y Mathathias, y Eliphalú, y Macenías, y Obededóm, y Jehiél, y Ozaziú cantaban epinicios [10] con arpas en la octava [11].

1 Que era hijo de Achimeléch, y sobrino de Sadóc. El uno y el otro eran sumos pontífices. Véase *II Reg.* VIII, 17. *Suprà* XII, 28.

2 Preparaos, purificándoos de toda impureza legal. — 3 Con los otros Levitas.

4 No hicimos lo que estaba mandado, y es que el arca sea llevada no en carro, sino en hombros de los Levitas de la familia de Caath. *Númer.* IV, 15.

5 La Vulgata: *Con órganos*. El órgano no se sabe qué especie fuese de instrumento músico: comunmente se cree que lo era de viento; y CALMET se inclina á que era aquel que se compone de siete cañas de diversos tamaños, que aplicándose á los labios, se forma con el aliento la variedad de tonos que se quieren expresar. Aquí, como en otros muchos lugares, significa en general los instrumentos de música.

6 En el Hebréo כנרות, *citharas*. Véase el cap. XIII, 8.

7 Que era el maestro de música en la familia de los Caathitas. *Suprà* VI, 39. *Asáph* lo era en la de los Gersonitas, y Ethán en la de los Meraritas. Estos componian el primer coro de músicos, y tocaban címbalos de bronce, *vers.* 19. En algunas ediciones de la Vulgata se lee *Hemán*.

8 Ó coro. Estos presidian al segundo coro, que se componia de doncellas que iban cantando con nablos, v. 30.

9 En el Hebréo se lee על־עלמות, *sobre arcanos*, cuyas palabras tiene por título el *Salm.* XLVI y otros. Algunos interpretan las palabras hebréas como que estos presidian en el canto de los himnos al coro de las doncellas. De esto trataremos en los Salmos con mas extension.

10 El Griego ἐπινίκιον, himno de victoria, y de accion de gracias.

11 FERRAR. *Sobre la ochaua*. Este era el tercer coro; y cantaban con octacordos ó laúdes de ocho cuerdas. Los Hebréos y el intérprete caldeo explican así la voz *por octava*. Algunos quieren que denote el tono agudo ó alto, y otros el octavo bajo y grave. No falta quien lo toma por nota del tiempo ó determinacion del compás. Finalmente

a Suprà XIII, 10. — *b* Num. IV, 15.

22. Chonenias autem princeps Levitarum, prophetiæ præerat, ad præcinendam melodiam : erat quippe valdè sapiens.
23. Et Barachias, et Elcana, janitores arcæ.
24. Porrò Sebenias, et Josaphat, et Nathanael, et Amasai, et Zacharias, et Banaias, et Eliezer, sacerdotes, clangebant tubis coram arca Dei : et Obededom, et Jehias, erant janitores arcæ.
25. [a] Igitur David, et omnes majores natu Israël, et tribuni, ierunt ad deportandam arcam fœderis Domini de domo Obededom cum lætitia.
26. Cùmque adjuvisset Deus Levitas, qui portabant arcam fœderis Domini, immolabantur septem tauri, et septem arietes.
27. Porrò David erat indutus stolâ byssinâ, et universi Levitæ qui portabant arcam, cantoresque, et Chonenias princeps prophetiæ inter cantores : David autem etiam indutus erat ephod lineo.
28. Universusque Israël deducebant arcam fœderis Domini in jubilo, et sonitu buccinæ, et tubis, et cymbalis, et nablis, et citharis concrepantes.
29. Cùmque pervenisset arca fœderis Domini usque ad civitatem David, Michol filia Saül prospiciens per fenestram, vidit regem David saltantem atque ludentem, et despexit eum in corde suo.

22. Y Chonenías príncipe de los Levitas, era el maestro de capilla [1] para dar el tono al canto[2]: porque era muy instruido.
23. Y Barachías, y Elcana eran porteros del arca [3].
24. Y Sebenías, Josaphát, y Nathanaél, y Amasai, y Zacharías, y Banaías, y Eliezér sacerdotes, tocaban las trompetas [4] delante del arca de Dios : y Obededóm, y Jehías eran porteros del arca.
25. David pues, y todos los ancianos de Israél, y los tribunos [5], fueron á trasladar el arca de la alianza del Señor de casa de Obededóm con alegría.
26. Y habiendo Dios ayudado [6] á los Levitas que llevaban el arca de la alianza del Señor, eran sacrificados siete toros y siete carneros.
27. Y David estaba vestido de una túnica de lino fino [7], y todos los Levitas, que llevaban el arca, y los cantores, y Chonenías el maestro de capilla entre los cantores : y David iba tambien vestido de un ephód de lino.
28. Y todo Israél acompañaba el arca de la alianza del Señor con voces de júbilo[8], y sonido de bocinas, y con trompetas, y címbalos, y nablos, y cítharas.
29. Y habiendo llegado el arca de la alianza del Señor hasta la ciudad de David, Michól, hija de Saúl, registrando por una ventana, vió al rey David saltando, y danzando, y lo despreció en su corazon.

CAPÍTULO XVI

Colocada el arca en el tabernáculo, ofrecidas las víctimas, y dada por David la bendicion al pueblo, se ordenan varios ministerios de los Levitas delante del arca, y se entona un cántico en alabanza al Señor.

1. [b] Attulerunt igitur arcam Dei, et constituerunt eam in medio tabernaculi, quod tenderat ei David : et obtulerunt holocausta, et pacifica coram Deo.
2. Cùmque complesset David offerens holocausta, et pacifica, benedixit populo in nomine Domini.
3. Et divisit universis per singulos, à viro usque ad mulierem, tortam panis, et partem assæ carnis bubalæ, et frixam oleo similam.

1. Llevaron pues el arca de Dios, y la colocaron en medio del tabernáculo, que le habia extendido David : y ofrecieron holocaustos, y pacíficos delante de Dios [1].
2. Y luego que David acabó de ofrecer los holocaustos, y los pacíficos, bendijo al pueblo en el nombre del Señor.
3. Y distribuyó á todos uno por uno, á hombres y mujeres, una torta de pan, y una racion de carne de vaca asada[2], y flor de harina frita en aceite [3].

4. Constituitque coram arca Domini de Levitis, qui ministrarent, et recordarentur operum ejus, et glorificarent, atque laudarent Dominum Deum Israël.
5. Asaph principem, et secundum ejus Zachariam : porrò Jahiel, et Semiramoth, et Jehiel, et Mathathiam, et Eliab, et Banaiam, et Obededom : Jehiel super organa psalterii, et lyras : Asaph autem ut cymbalis personaret;

4. Y señaló de entre los Levitas los que habian de ministrar delante del arca del Señor, y hacer conmemoracion de sus obras, y glorificar y alabar al Señor Dios de Israél.
5. Á Asáph por principal [4], y el segundo despues de él á Zacharías : despues á Jahiél, y Semiramóth, y Jehiél [5], y Mathathías, y Eliáb, y Banaías, y Obededóm : á Jehiél para los instrumentos de salterio, y arpas : y á Asáph para que tocase los címbalos;

6. Banaiam verò et Jaziel sacerdotes, canere tubâ jugiter coram arca fœderis Domini.
7. In illo die fecit David principem ad confitendum Domino Asaph, et fratres ejus.

6. Y á Banaías y á Jaziél [6] sacerdotes, para tocar siempre [7] la trompeta delante del arca de la alianza del Señor.
7. En aquel dia hizo David á Asáph primer cantor [8], para que cantase alabanzas al Señor, con sus hermanos.

8. [a] Confitemini Domino, et invocate nomen ejus : notas facite in populis adinventiones ejus.
9. Cantate ei, et psallite ei : et narrate omnia mirabilia ejus.
10. Laudate nomen sanctum ejus : lætetur cor quærentium Dominum.
11. Quærite Dominum, et virtutem ejus : quærite faciem ejus semper.
12. Recordamini mirabilium ejus, quæ fecit : signorum illius, et judiciorum oris ejus.
13. Semen Israël servi ejus : filii Jacob electi ejus.
14. Ipse Dominus Deus noster : in universa terra judicia ejus.

8. Alabad [9] al Señor, é invocad su nombre : haced notorias sus invenciones [10] en los pueblos.
9. Cantad á él, y salmead á él : y contad todas sus maravillas.
10. Alabad su santo nombre : alégrese el corazon de los que buscan al Señor.
11. Buscad al Señor, y su fortaleza [11] : buscad siempre su cara.
12. Recordad las maravillas, que hizo : sus señales, y los juicios de su boca.
13. Linaje de Israél su siervo [12]: hijos de Jacob su escogido.
14. Él es el Señor Dios nuestro : en toda la tierra sus juicios [13].

otros pretenden que Mathathías y su coro componian la octava clase de músicos; que los Salmos que tienen esta nota *pro octava*, estaban destinados á la clase ó coro, que él presidia. Es todo muy incierto y obscuro, y se debe estar á la primera exposicion.

1 Á la letra : *Presidia á la profecía*. La música era frecuentemente honrada con el nombre de *profecía*; porque los cantores solian estar llenos del Espíritu de Dios como los profetas. Otros toman aqui la palabra hebréa משא por *onus*, y explican *prophetiæ præerat*, del cargo que tenia acerca de lo que se debia transportar.

2 Ferrar. *Abezaba en el alzamiento*.

3 Dos caminaban delante, y dos detrás : ó se remudaban de tiempo en tiempo, v. 24. Iban delante del arca haciéndole la guardia, como acostumbran los ujieres á la puerta de la cámara de los príncipes.

4 Cerrando el órden que llevaba esta pompa religiosa.

5 Por nombre de tribunos se entienden en este lugar los oficiales principales del ejército con un cuerpo de tropa correspondiente á aquella grande solemnidad.

6 Mostrándose propicio. Viendo que el Señor los trataba con misericordia, que no los castigaba como á Oza, le sacrificaron en accion de gracias siete toros y siete carneros, además de lo que ofrecia el rey. Algunos creen, que la palabra *Levitæ* no se toma aquí por los Levitas como distintos de los sacerdotes, sino en general por todos los descendientes de la tribu de Leví. Porque el llevar el arca era tambien oficio de los sacerdotes.

7 MS. 3. *Enbuelto en manton de seda*. MS. 8. *De rançan*.

8 Asi los LXX, y el Syriaco, y el Árabe.

a II Reg. VI, 12. — *b* Ibid. 17.

1 Delante del arca de la alianza.

2 MS. 8. *E sendas assaduras de carne de brufo*, ó *de búfalo*, como lo expresa la palabra *bubalæ* de la Vulgata : la que *II Reg.* VI, 19, lee *bubulæ*, de *buey*. MS. 3. Y *puesta*. Ferrar. *Y pieça*.

3 Á esta especie de masa comunmente llamamos *fruta de sarten*, hojuelas, ó torrijas. En el texto hebréo en lugar de estas últimas palabras se lee אשישה, *lagena*, ó bien sea *un jarro de vino*.

4 Nombró por primer cantor. — 5 Ó Jaziél. *Suprà* XV, 18. — 6 Ó Eliezér. *Suprà* XV, 24.

7 No quiere decir esto que estuviesen siempre tocando las trompetas sin cesar; sino que estos eran y no otros los que las tocaban en los tiempos correspondientes delante del arca y del tabernáculo.

8 Con motivo de una pompa tan solemne de la traslacion del arca compuso David el Salmo, que aquí leemos, y le entregó á Asáph para que le cantase con su coro; y despues que Asáph comenzó á entonarle, es muy verisímil que los otros coros repitiesen lo mismo.

9 Este Salmo se halla dividido en nuestro Salterio. Una parte forma el *Salm.* CIV, y la otra es el principio del *Salm.* XCV. La exposicion de él se dará en el lugar que le corresponde.

10 MS. 8. *Los sus asacamientos*.

11 Y la fortaleza, que viene de él. Otros : Y el arca de donde hace brillar su virtud ó fuerza. *II Paralip.* VI, 41. *Psalm.* LXXVII, 61.

12 Esto es, de Dios. En el *Salm.* CIV, 6, se lee : Vosotros, que sois los descendientes de Abrahám. En el Hebréo, y tambien en los LXX *electi* está en nominativo del plural : σπέρμα ἰσραήλ, παῖδες αὐτοῦ, υἱοὶ ἰακώβ, ἐκλεκτοὶ αὐτοῦ, *linaje de Israél, siervos de él, hijos de Jacob, escogidos de él*.

13 Ejerce sus juicios.

a Psalm. CIV, 1. Isai. XII, 4.

15. Recordamini in sempiternum pacti ejus: sermonis quem præcepit in mille generationes.
16. Quem pepigit cum Abraham: et juramenti illius cum Isaac.
17. Et constituit illud Jacob in præceptum: et Israël in pactum sempiternum,
18. Dicens: Tibi dabo terram Chanaan, funiculum hæreditatis vestræ.
19. Cùm essent pauci numero, parvi et coloni ejus.
20. Et transierunt de gente in gentem, et de regno ad populum alterum.
21. Non dimisit quemquam calumniari eos, sed increpavit pro eis reges.
22. [a] Nolite tangere christos meos: et in prophetis meis nolite malignari.
23. [b] Cantate Domino omnis terra: annuntiate ex die in diem salutare ejus.
24. Narrate in gentibus gloriam ejus: in cunctis populis mirabilia ejus.
25. Quia magnus Dominus, et laudabilis nimis: et horribilis super omnes deos.
26. Omnes enim dii populorum, idola: Dominus autem cœlos fecit.
27. Confessio et magnificentia coram eo: fortitudo et gaudium in loco ejus.
28. Afferte Domino, familiæ populorum: afferte Domino gloriam et imperium.
29. Date Domino gloriam nomini ejus, levate sacrificium, et venite in conspectu ejus: et adorate Dominum in decore sancto.
30. Commoveatur à facie ejus omnis terra: ipse enim fundavit orbem immobilem.
31. Lætentur cœli, et exultet terra: et dicant in nationibus, Dominus regnavit.
32. Tonet mare, et plenitudo ejus: exultent agri, et omnia quæ in eis sunt.
33. Tunc laudabunt ligna saltûs coram Domino: quia venit judicare terram.
34. Confitemini Domino, quoniam bonus: quoniam in æternum misericordia ejus.
35. Et dicite: Salva nos, Deus salvator nos-

15. Recordad perpetuamente su pacto: la palabra, que intimó para mil generaciones[1].
16. Que concertó con Abrahám: y su juramento con Isaac.
17. Y lo confirmó á Jacob como estatuto: y á Israél como pacto eterno,
18. Diciendo: Á tí daré la tierra de Chanaan, cuerda de vuestra herencia.
19. Siendo pocos en número, pobres y colonos de ella[2].
20. Y pasaron de gente en gente, y de un reino á otro pueblo.
21. No permitió que ninguno los ofendiese, antes por amor de ellos increpó á los reyes.
22. No querais tocar á mis ungidos[3]: y no querais hacer mal á mis profetas.
23. Cantad al Señor toda la tierra: anunciad de dia en dia su salud[4].
24. Contad su gloria entre las gentes: sus maravillas entre todos los pueblos.
25. Porque grande es el Señor, y muy loable: y temible mas que todos los dioses.
26. Porque todos los dioses de los pueblos son ídolos[5]: mas el Señor hizo los cielos.
27. La alabanza y la magnificencia delante de él: la fortaleza y el gozo en el lugar de él[6].
28. Tributad al Señor, ó familias de los pueblos[7]: tributad al Señor la gloria y el imperio.
29. Dad al Señor la gloria para su nombre, alzad sacrificio, y venid á su presencia: y adorad al Señor en la hermosura santa[8].
30. Conmuévase delante de su cara toda la tierra: porque él cimentó al orbe inmoble.
31. Alégrense los cielos, y salte de gozo la tierra: y digan entre las naciones, el Señor reinó.
32. Truene la mar, y cuanto en sí contiene: regocíjense los campos, y cuantas cosas hay en ellos.
33. Entonces alabarán los árboles del bosque delante del Señor: porque vino á juzgar la tierra.
34. Dad gloria al Señor, porque es bueno: porque para siempre su misericordia[9].
35. Y decid: Sálvanos, Dios salvador nuestro;

1 La promesa que hizo á su pueblo escogido para todas las edades venideras. Otros: Acordaos en todas las edades venideras de la palabra, ó de la ley que prescribió.
2 Cuando fueron á Egipto.
3 Á Abrahám, Isaac, y Jacob, á los cuales llama *ungidos*, porque de ellos procedieron los reyes y los sacerdotes.
4 Todos los dias, la salud y libertad que os ha concedido. Hasta aquí es del *Salm.* CIV. Lo demás hasta el v. 33 es del *Salm.* XCV.
5 El Hebréo: *Cosas vanas*, nada. Como si dijéramos: *Dioses fantásticos*, ó imaginarios, que solo existen en la falsa idea, é imaginacion.
6 En el lugar donde mora, en su Santuario. *Psalm.* XCV, 6. *Confessio*, esto es, *argumentum confessionis*, materia y motivo para que le alabemos: pues todo lo que le cerca nos convida á glorificarle, y darle acciones de gracias.
7 Pueblos de Israél con todas vuestras familias.
8 En su hermoso Santuario. En el *Salm.* XCV se dice: *En su átrio santo.*
9 Este versículo y los dos siguientes se hallan en el *Salm.* CV, 1, 47, 48.

a Psalm. CIV, 15. — *b* Psalm. XCV, 1, 2.

ter; et congrega nos, et erue de gentibus, ut confiteamur nomini sancto tuo, et exultemus in carminibus tuis.
36. Benedictus Dominus Deus Israël ab æterno usque in æternum: et dicat omnis populus: Amen, et hymnum Domino.
37. Reliquit itaque ibi coram arca fœderis Domini Asaph, et fratres ejus, ut ministrarent in conspectu arcæ jugiter per singulos dies, et vices suas.
38. Porrò Obededom, et fratres ejus sexaginta octo; et Obededom filium Idithun, et Hosa constituit janitores.
39. Sadoc autem sacerdotem, et fratres ejus sacerdotes, coram tabernaculo Domini in excelso, quod erat in Gabaon,
40. Ut offerrent holocausta Domino super altare holocautomatis jugiter, manè et vesperè, juxta omnia quæ scripta sunt in lege Domini, quam præcepit Israëli.
41. Et post eum Heman, et Idithun, et reliquos electos, unumquemque vocabulo suo ad confitendum Domino: quoniam in æternum misericordia ejus.
42. Heman quoque et Idithun canentes tubâ, et quatientes cymbala, et omnia musicorum organa, ad canendum Deo, filios autem Idithun fecit esse portarios.
43. Reversusque est omnis populus in domum suam; et David, ut benediceret etiam domui suæ.

y congréganos[1], y sácanos de entre las gentes, para que demos gloria á tu santo nombre, y nos regocijemos en tus canciones[2].
36. Bendito el Señor Dios de Israél desde la eternidad hasta la eternidad: y diga todo el pueblo: Amen, é himno[3] al Señor.
37. Con esto dejó[4] allí delante del arca de la alianza del Señor á Asáph, y á sus hermanos[5], para que ministrasen de continuo delante del arca todos los dias, y por sus turnos.
38. Tambien á Obededóm, y á sus hermanos, que eran sesenta y ocho; y puso por porteros á Obededóm, hijo de Idithún, y á Hosa.
39. Y á Sadóc sacerdote[6], y á sus hermanos los sacerdotes, delante del tabernáculo del Señor, en el alto que habia en Gabaón,
40. Para que ofreciesen holocaustos al Señor sobre el altar de los holocaustos de continuo, mañana y tarde, conforme á todas las cosas que están escritas en la ley del Señor, que mandó á Israél.
41. Y despues de él á Hemán, y á Idithún, y á los otros escogidos[7], á cada uno por su nombre para dar gloria al Señor: porque su misericordia es eterna[8].
42. Y tambien á Hemán, y á Idithún, que tocaban la trompeta, y batian los címbalos, y todos los instrumentos músicos, para cantar á Dios[9], é hizo porteros á los hijos de Idithún.
43. Y se volvió todo el pueblo á su casa; y tambien David, para bendecir su casa[10].

CAPÍTULO XVII.

Estando David con el designio de edificar una casa al Señor, Nathán le declara que la ejecucion de esta obra estaba reservada para su hijo: por lo cual David da las gracias á Dios, alabando la bondad que usaba con él.

1. [a] Cùm autem habitaret David in domo

1. Y como David habitase en su casa, dijo al

1 MS. 8. *Apléganos.* Estas palabras piensan algunos que las dijo David con espíritu profético, previendo el cautiverio del pueblo de Israél, y en especial la dispersion del pueblo despues de la venida de Cristo. Otros dicen que fueron añadidas por ESDRAS, autor de este Libro, al fin de este cántico, para que los Levitas que servian en este segundo templo orasen al Señor continuamente por la reunion de su pueblo, y para que le sacase de la esclavitud que padecia; porque aunque por este tiempo habian ya vuelto algunos, pero la mayor parte estaba aun cautiva y derramada por varios lugares.
2 Cantando tus alabanzas. MS. 8. *En los tus dictados.*
3 Y *alleluia*, ó alabanza del Señor. — 4 David zeloso del culto de Dios.
5 De la misma casa, ó levitas y cantores. El verbo *dejó* de este versículo se entiende en los siguientes.
6 Este era hijo de Achitób, y hermano de Achimeléch, cuyo hijo Abiathár ejercia entonces el cargo de pontífice; y así Sadóc no fué establecido pontífice hasta el reinado de Salomón. Cuidaba en calidad de sacerdote del culto que se daba á Dios en Gabaón, donde habia quedado el tabernáculo, y el antiguo altar de los holocaustos que Dios habia hecho hacer por Moysés. *Infr.* XXI, 29.
7 MS. 3. *Esmerados.* Parece que estos tuvieron el oficio de cantores en Gabaón, y asimismo que los hijos de Idithún ejercieron tambien allí el de porteros.
8 Usaban de estas palabras como de un versículo intercalar, que expresa el motivo de todas las alabanzas y canciones sagradas. *II Paralip.* V, 13; VII, 3. *Esdr.* III, 11. *Jerem.* XXXIII, 11. — 9 Á honra y alabanza de Dios.
10 *Para bendecir su casa*, esto es, para celebrar un festin con sus domésticos, y que participasen de la bendicion de este dia.

a II Regum, VII, 1, 2.

sua, dixit ad Nathan prophetam : Ecce ego habito in domo cedrina : arca autem fœderis Domini sub pellibus est.

2. Et ait Nathan ad David : Omnia, quæ in corde tuo sunt, fac : Deus enim tecum est.

3. Igitur nocte illâ factus est sermo Dei ad Nathan, dicens :

4. Vade, et loquere David servo meo : Hæc dicit Dominus : Non ædificabis tu mihi domum ad habitandum.

5. Neque enim mansi in domo, ex eo tempore quo eduxi Israël, usque ad diem hanc : sed fui semper mutans loca tabernaculi, et in tentorio

6. Manens cum omni Israël. Numquid locutus sum saltem uni Judicum Israël, quibus præceperam, ut pascerent populum meum, et dixi : Quare non ædificastis mihi domum cedrinam ?

7. Nunc itaque sic loqueris ad servum meum David : Hæc dicit Dominus exercituum : Ego tuli te, cùm in pascuis sequereris gregem, ut esses dux populi mei Israël.

8. Et fui tecum quocumquè perrexisti : et interfeci omnes inimicos tuos coram te, fecique tibi nomen quasi unius magnorum, qui celebrantur in terra.

9. Et dedi locum populo meo Israël : plantabitur, et habitabit in eo, et ultrà non commovebitur : nec filii iniquitatis atterent eos, sicut à principio,

10. Ex diebus quibus dedi Judices populo meo Israël, et humiliavi universos inimicos tuos. Annuntio ergò tibi, quòd ædificaturus sit tibi Dominus domum.

11. Cùmque impleveris dies tuos ut vadas ad patres tuos, suscitabo semen tuum post te, quod erit de filiis tuis : et stabiliam regnum ejus.

12. Ipse ædificabit mihi domum, et firmabo solium ejus usque in æternum.

13. Ego ero ei in patrem, et ipse erit mihi in filium : et misericordiam meam non auferam ab eo, sicut abstuli ab eo, qui ante te fuit.

14. Et statuam eum in domo mea, et in regno meo usque in sempiternum : et thronus ejus erit firmissimus in perpetuum.

profeta Nathán : Hé aquí que yo habito en una casa de cedro : y el arca de la alianza del Señor está debajo de pieles [1].

2. Y dijo Nathán á David : Haz todo cuanto hay en tu corazon : porque Dios está contigo.

3. Y en aquella noche hubo palabra de Dios á Nathán, diciendo :

4. Vé, y habla á David mi siervo : Esto dice el Señor : No me edificarás tú casa para habitar.

5. Pues yo no he tenido casa fija, desde aquel tiempo en que saqué [2] á Israél, hasta este dia : sino que he estado siempre mudando los lugares [3] del tabernáculo, y bajo de una tienda

6. Haciendo mansiones [4] con todo Israél. ¿Por ventura hablé siquiera á uno de los Jueces de Israél, á los que habia mandado que pastoreasen mi pueblo, y le dije : Porqué no me habeis edificado una casa de cedro ?

7. Ahora pues hablarás así á mi siervo David : Esto dice el Señor de los ejércitos : Yo te tomé, cuando en las dehesas ibas detrás del ganado, para que fueses caudillo de mi pueblo de Israél.

8. Y he estado contigo en todo cuanto has andado : y he destruido á todos tus enemigos delante de tí, y he hecho tu nombre como el de uno de los grandes, que son celebrados en la tierra.

9. Y he dado lugar [5] á mi pueblo de Israél : será plantado, y habitará en él, y en adelante no será de allí movido [6] : ni los hijos de iniquidad [7] los maltratarán como antes,

10. Desde los dias [8] en que di Jueces á mi pueblo de Israél, y humillé á todos tus enemigos. Te hago pues saber, que el Señor te ha de edificar casa.

11. Y luego que hayas cumplido tus dias para ir á tus padres [9], levantaré despues de tí uno de tu sangre, que será de tus hijos : y estableceré su reino.

12. Este me edificará casa, y yo afirmaré su trono para siempre [10].

13. Yo le seré por padre, y él me será por hijo : y no quitaré de él mi misericordia, como la quité de aquel, que fué antes de tí [11].

14. Y le estableceré en mi casa, y en mi reino para siempre : y su trono será firmísimo perpetuamente [12].

1 En una tienda cubierta de pieles.

2 De la dura esclavitud de Egipto.

3 De tienda en tienda, y de tabernáculo en tabernáculo. He estado bajo de tiendas, mudando siempre de lugares aun en la Palestina.

4 Acampando con todo el pueblo de Israél.

5 Lugar estable y fijo en la tierra de Chanaan, habiendo yo exterminado de ella sus antiguos habitadores.

6 Mientras permaneciere en la obediencia, en la fe, y obsequio que me debe.

7 Los Egipcios, sus crueles enemigos.

8 Como antes, *desde el tiempo, etc.*, v. 5. Así se deben unir estas palabràs, y las siguientes : *Y humillé, etc.*, con las primeras, ó leerse entre paréntesis : *Desde el tiempo, etc.*, hasta aquí. — 9 Para morir.

10 Jesucristo era el objeto principal de todas estas promesas. Véase S. Luc. I, 32, 33.

11 De Saúl, como se expresa en el II *de los Reyes* VII, 15.

12 Todas estas palabras manifiestan por lo claro que la sucesion del reino permaneceria en la posteridad de Salomón; lo cual no fué concedido á Saúl. Pero se ha de advertir que lo que aquí promete Dios á David no fué la perpetuidad del reino temporal, sino del reino en general : lo que tuvo su perfecto cumplimiento en Jesucristo, que nació de David segun la carne, cuyo reino no tendrá fin. Véase el II *de los Reyes*, VII. Y así estas palabras convienen aun literalmente á Jesucristo, que era el objeto principal de estas promesas. Luc. I, 31, 32, y *ad Hebr.* I, 5.

15. Juxta omnia verba hæc, et juxta universam visionem istam, sic locutus est Nathan ad David.

16. Cùmque venisset rex David, et sedisset coram Domino, dixit : Quis ego sum, Domine Deus, et quæ domus mea, ut præstares mihi talia ?

17. Sed et hoc parum visum est in conspectu tuo, ideoque locutus es super domum servi tui etiam in futurum : et fecisti me spectabilem super omnes homines, Domine Deus.

18. Quid ultrà addere potest David, cùm ita glorificaveris servum tuum, et cognoveris eum ?

19. Domine, propter famulum tuum juxta cor tuum fecisti omnem magnificentiam hanc, et nota esse voluisti universa magnalia.

20. Domine, non est similis tui : et non est alius Deus absque te, ex omnibus, quos audivimus auribus nostris.

21. Quis enim est alius, ut populus tuus Israël, gens una in terra, ad quam perrexit Deus, ut liberaret, et faceret populum sibi, et magnitudine suâ atque terroribus ejiceret nationes à facie ejus, quem de Ægypto liberarat ?

22. Et posuisti populum tuum Israël tibi in populum usque in æternum, et tu, Domine, factus es Deus ejus.

23. Nunc igitur, Domine, sermo, quem locutus es famulo tuo, et super domum ejus, confirmetur in perpetuum, et fac sicut locutus es.

24. Permaneatque et magnificetur nomen tuum usque in sempiternum, et dicatur : Dominus exercituum Deus Israël, et domus David servi ejus permanens coram eo.

25. Tu enim, Domine Deus meus, revelasti auriculam servi tui, ut ædificares ei domum : et idcircò invenit servus tuus fiduciam, ut oret coram te.

26. Nunc ergò Domine, tu es Deus : et lo-

15. Segun todas estas palabras, y segun toda esta vision, así habló Nathán á David.

16. Y como viniese el rey David delante del Señor [1], y se detuviese allí [2], dijo : ¿Quién soy yo [3], Señor Dios, y cuál mi casa, para que hicieses conmigo tales cosas ?

17. Y aun esto ha parecido poca cosa en tu presencia, y por esto has hablado sobre la casa de tu siervo aun para lo venidero : y me has hecho ilustre sobre todos los hombres, Señor Dios.

18. ¿Qué otra cosa puede añadir David [4], habiendo tú ensalzado, y conocido de esta manera á tu siervo [5] ?

19. Ó Señor, por amor de tu siervo, segun tu corazon [6] has hecho toda esta magnificencia, y has querido que fuesen conocidas todas estas grandezas.

20. Señor, no hay semejante á tí : y no hay otro Dios fuera de tí, entre todos los que hemos oido por nuestros oidos [7].

21. Porque ¿qué otro pueblo hay como el tuyo de Israél, nacion única sobre la tierra, á la que fuese Dios para librarla, y hacerla su pueblo, y con su poder y prodigios espantosos echar [8] las naciones de la presencia de aquel, á quien habia librado de Egipto?

22. Y por pueblo tuyo has puesto á tu pueblo de Israél para siempre, y tú, Señor, te has hecho su Dios.

23. Ahora pues, Señor, la palabra que has hablado á tu siervo, y sobre su casa, quede confirmada para siempre, y hazlo como lo has hablado.

24. Y perpetúese y sea engrandecido eternamente tu nombre, y dígase : El Señor de los ejércitos es el Dios de Israél, y la casa de David su siervo permanece siempre delante de él.

25. Por cuanto tú, Señor Dios mio, revelaste á la oreja de tu siervo, que le edificarias casa : y por esto tu siervo ha tenido la confianza de orar delante de tí.

26. Ahora pues, ó Señor, tú eres el Dios [9] :

1 Á ponerse delante del arca del Señor.

2 Los doctores hebréos sostienen, que estaban siempre en pié cuando oraban; y así el verbo *sedere* se debe tomar aquí en el sentido de *manere*.

3 Vos, Señor, me habeis mirado como si yo fuera un hombre de grande distincion.

4 ¿Qué mas le queda que desear, ó que pedir á David? etc. Ó tambien : ¿Con qué ó cómo podrá David mostrarse agradecido á tanta bondad y misericordia ? etc.

5 ¿Habiendo dado tales muestras de que le amas, que le tratas con tanta distincion y cariño, y que así le tienes en memoria?

6 Segun tu beneplácito. Véase lo que se ha notado en el II *de los Reyes*, VII.

7 Entre todos aquellos de que hemos oido hablar. El texto hebréo ofrece este sentido : *Segun las obras maravillosas*, que han llegado á nuestra noticia. En los LXX se lee conforme á esta exposicion.

8 MS. 8. *Puyar :* exterminando del todo.

9 El solo Dios verdadero, y tus palabras y promesas son siempre verdaderas. Esta última expresion se lee en el *lib.* II *de los Reyes*, VII, 28.

cutus es ad servum tuum tanta beneficia.
27. Et cœpisti benedicere domui servi tui, ut sit semper coram te : te enim, Domine, benedicente, benedicta erit in perpetuum.

y has hablado[1] tantos beneficios á tu siervo.
27. Y has comenzado á bendecir la casa de tu siervo, para que subsista siempre delante de ti: porque bendiciéndola tú, ó Señor, bendita será perpetuamente.

CAPÍTULO XVIII.

Guerras y victorias de David : tributos impuestos á las naciones : sus ministros y generales.

1. [a] Factum est autem post hæc, ut percuteret David Philisthiim, et humiliaret eos, et tolleret Geth, et filias ejus, de manu Philisthiim,
2. Percuteretque Moab, et fierent Moabitæ servi David, offerentes ei munera.
3. Eo tempore percussit David etiam Adarezer regem Soba regionis Hemath, quando perrexit ut dilataret imperium suum usque ad flumen Euphraten.
4. Cepit ergò David mille quadrigas ejus, et septem millia equitum, ac viginti millia virorum peditum, subnervavitque omnes equos curruum, exceptis centum quadrigis, quas reservavit sibi.
5. Supervenit autem et Syrus Damascenus, ut auxilium præberet Adarezer regi Soba : sed et hujus percussit David viginti duo millia virorum.
6. Et posuit milites in Damasco, ut Syria quoque serviret sibi, et offerret munera. Adjuvitque eum Dominus in cunctis, ad quæ perrexerat.
7. Tulit quoque David pharetras aureas, quas habuerant servi Adarezer, et attulit eas in Jerusalem.
8. Necnon de Thebath, et Chun, urbibus Adarezer æris plurimùm, de quo fecit Salomon mare æneum, et columnas, et vasa ænea.
9. Quod cùm audisset Thoū rex Hemath, percussisse videlicet David omnem exercitum Adarezer regis Soba,
10. Misit Adoram filium suum ad regem

1. Y aconteció despues de estas cosas, que David hirió[2] á los Philistheos, y los humilló, y tomó á Geth, y á sus hijas[3], de mano de los Philistheos,
2. É hirió á Moab, y los Moabitas quedaron sujetos á David, ofreciéndole presentes[4].
3. En aquel mismo tiempo hirió tambien David á Adarezér rey de Soba en el pais de Hemáth, cuando salió para extender[5] su imperio hasta el rio Euphrates.
4. Tomóle pues David mil carros de á cuatro caballos[6], y siete mil hombres de á caballo, y veinte mil de á pié, y desjarretó todos los caballos de los carros, á excepcion de cien tiros de cuatro caballos, que reservó para sí.
5. Y sobrevino el Syro de Damasco, para dar socorro á Adarezér rey de Soba : mas David le mató tambien á este veinte y dos mil hombres.
6. Y puso soldados en Damasco, para que tambien la Syria le estuviese sujeta, y le ofreciese presentes. Y el Señor le ayudó en todo cuanto emprendió.
7. Tomó asimismo David las aljabas[7] de oro, que habian tenido los siervos de Adarezér, y las llevó á Jerusalém.
8. Y tambien de Thebáth, y de Chun[8] ciudades de Adarezér, mucha cantidad de cobre, del que hizo Salomón el mar de bronce, y las columnas y vasos de bronce.
9. Lo cual como oyó Thoú rey de Hemáth, es á saber, que David habia derrotado todo el ejército de Adarezér rey de Soba,
10. Envió á Adorám[9] su hijo al rey David, á

1 Has anunciado y prometido.
2 Derrotó : y así se ha de entender el *hirió* en los lugares paralelos.
3 Los LXX : και τὰς κώμας αὐτῆς, *y sus aldeas;* las aldeas y pueblos de su jurisdiccion y partido se llaman *hijas.*
4 Pagándole tributo anuo : y lo mismo en el v. 16. Así se lo prometió Dios á Abrahám. *Genes.* XV, 18, y á Josué. Jos. I, 4.
5 MS. 8. *Por exanplar. Hemáth*, esto es, en la Syria, de que era capital Hemáth, que despues fué llamada Antioquía. Se insinuan aquí los términos que habian sido prometidos á la posteridad de Abrahám; *Genes.* XV, 18. *Deuter.* XI, 24. JOSUÉ, I, 3, mas solo los poseyeron con esta extension David y Salomón. *III Reg.* IV, 21.
6 Véase el II *de los Reyes*, VIII, 4.
7 El Hebréo segun muchos Intérpretes : *Los escudos de oro.* Otros trasladan : *Los jaeces y adornos de los caballos.* — 8 Ó Bete y Beroth. *II Reg.* VIII, 8.
9 Es sin duda el mismo que en el II *de los Reyes*, VIII, 10, se llama *Joram.*

a II Reg. VIII, 1.

David, ut postularet ab eo pacem, et congratularetur ei, quòd percussisset, et expugnasset Adarezer : adversarius quippe erat Thoū Adarezer.
11. Sed et omnia vasa aurea, et argentea, et ænea consecravit David rex Domino, cum argento et auro, quod tulerat ex universis gentibus, tam de Idumæa, et Moab, et filiis Ammon, quàm de Philisthiim et Amalec.
12. Abisai verò filius Sarviæ percussit Edom in valle Salinarum, decem et octo millia :
13. Et constituit in Edom præsidium, ut serviret Idumæa David : salvavitque Dominus David in cunctis, ad quæ perrexerat.
14. Regnavit ergò David super universum Israël, et faciebat judicium atque justitiam cuncto populo suo.
15. Porrò Joab filius Sarviæ erat super exercitum, et Josaphat filius Ahilud à commentariis.
16. Sadoc autem filius Achitob, et Ahimelech, filius Abiathar, sacerdotes : et Susa, scriba.
17. Banaïas quoque filius Joiadæ super legiones Cerethi, et Phelethi : porrò filii David, primi ad manum regis.

pedirle la paz[1], y darle el parabien por haber herido, y subyugado á Adarezér : porque Thoú era enemigo de Adarezér.
11. Y el rey David consagró tambien al Señor todos los vasos de oro, y de plata, y de bronce, con la plata, y el oro que habia tomado de todas las gentes, tanto de la Idumea[2], y de Moab, y de los hijos de Ammón, como de los Philistheos, y de Amaléc.
12. Y Abisai hijo de Sarvia derrotó diez y ocho mil Idumeos en el valle de las Salinas :
13. Y puso guarnicion en la Idumea, para que la Idumea estuviese sujeta[3] á David : y el Señor salvó á David en todas las expediciones, que emprendió.
14. Reinó pues David sobre todo Israél, y hacia juicio y justicia[4] á todo su pueblo.
15. Y Joáb hijo de Sarvia era el general del ejército, y Josaphát hijo de Ahilúd, canciller.
16. Y Sadóc hijo de Achitób, y Ahimeléch[5] hijo de Abiathár, sacerdotes : y Susa[6], secretario.
17. Y Banaías hijo de Joíada, era comandante de las legiones de Cerethi[7], y de Phelethi : y los hijos de David, los primeros[8] á la mano del rey.

CAPITULO XIX.

Hanón rey de los Ammonitas insultó á los enviados de David. David sale á campaña, y lo vence, como tambien á los Syros que traia en su socorro.

1. [a] Accidit autem ut moreretur Naas rex filiorum Ammon, et regnaret filius ejus pro eo.
2. Dixitque David : Faciam misericordiam cum Hanon filio Naas : præstitit enim mihi pater ejus gratiam. Misitque David nuntios ad consolandum eum super morte patris sui. Qui cùm pervenissent in terram filiorum Ammon, ut consolarentur Hanon,
3. Dixerunt principes filiorum Ammon ad Hanon : Tu forsitan putas, quòd David honoris causâ in patrem tuum miserit qui conso-

1. Y aconteció que murió Naas rey de los hijos de Ammón, y reinó su hijo en su lugar.
2. Y dijo David : Haré misericordia con Hanón hijo de Naas : porque su padre me hizo favores. Y envió David embajadores para consolarle en la muerte de su padre. Los cuales habiendo llegado á la tierra de los hijos de Ammón, para consolar á Hanón,
3. Dijeron á Hanón los principes de los Ammonitas : Tú por ventura crees, que David por honrar la memoria de tu padre ha enviado hom-

1 Y que tambien hiciese con él alianza.
2 En el II *de los Reyes*, VIII, 12, se lee, de la Syria, y de Moab; porque los Syros estaban unidos en aquella guerra con los Idumeos, que eran sus aliados.
3 Verificándose en esta ocasion la prediccion hecha á Rebeca : *Genes.* XXXV, 23. *El mayor servirá al menor :* porque los Idumeos descendian de Esaú, y David de Jacob por Judá.
4 Juzgaba con rectitud, y administraba justicia. — 5 Otros Achimeléc ; y así el texto hebréo y los LXX.
6 Ó Saraias. *II Regum*, VIII, 17.
7 Que se cree era la tropa mas escogida y destinada para la guardia del rey.
8 En dignidad, y siempre dispuestos y prontos para ejecutar sus órdenes. En el II *de los Reyes* VII 18, se dice que eran sacerdotes, esto es, los mas considerables, honrados y respetados como los sacerdotes, pues eran inmediatos al rey.

a II Reg. X, 1.

lentur te : nec animadvertis quòd ut explorent, et investigent, et scrutentur terram tuam, venerint ad te servi ejus.

4. Igitur Hanon pueros David decalvavit, et rasit, et præcidit tunicas eorum à natibus usque ad pedes, et dimisit eos.

5. Qui cùm abiissent, et hoc mandassent David, misit in occursum eorum (grandem enim contumeliam sustinuerant) et præcepit ut manerent in Jericho, donec cresceret barba eorum, et tunc reverterentur.

6. Videntes autem filii Ammon, quòd injuriam fecissent David, tam Hanon, quàm reliquus populus, miserunt mille talenta argenti ut conducerent sibi de Mesopotamia, et de Syria Maacha, et de Soba, currus et equites.

7. Conduxeruntque triginta duo millia curruum, et regem Maacha cum populo ejus. Qui cùm venissent, castrametati sunt è regione Medaba. Filii quoque Ammon congregati de urbibus suis venerunt ad bellum.

8. Quod cùm audisset David, misit Joab, et omnem exercitum virorum fortium :

9. Egressique filii Ammon, direxerunt aciem juxta portam civitatis : reges autem, qui ad auxilium ejus venerant, separatim in agro steterunt.

10. Igitur Joab intelligens bellum ex adverso, et post tergum contra se fieri, elegit viros fortissimos de universo Israël, et perrexit contra Syrum.

11. Reliquam autem partem populi dedit sub manu Abisai fratris sui; et perrexerunt contra filios Ammon.

12. Dixitque : Si vicerit me Syrus, auxilio eris mihi : si autem superaverint te filii Ammon, ero tibi in præsidium.

13. Confortare, et agamus viriliter pro populo nostro, et pro urbibus Dei nostri : Dominus autem, quod in conspectu suo bonum est, faciet.

14. Perrexit ergò Joab, et populus qui cum eo erat, contra Syrum ad prælium : et fugavit eos.

bres que te consuelen : y no echas de ver que han venido á tí sus siervos para explorar, y examinar, y escudriñar tu tierra.

4. Con esto Hanón hizo raer la cabeza [1], y la barba á los siervos de David, y que les cortasen las túnicas desde las nalgas hasta los piés, y los despachó.

5. Los cuales habiéndose retirado, y dado aviso de ello á David, envió á recibirlos (porque era grande la afrenta que habian sufrido) y les mandó que se estuviesen en Jerichó [2] hasta que les hubiese crecido la barba, y entonces volviesen.

6. Mas los hijos de Ammón, viendo la injuria que habian hecho á David, tanto Hanón, como el resto del pueblo, enviaron mil talentos de plata, para tomar á su sueldo carros y gente de á caballo de la Mesopotamia, y de la Syria de Maacha, y de Soba.

7. Y tomaron á su sueldo treinta y dos mil carros [3], y al rey de Maacha con su pueblo. Los cuales habiendo movido, acamparon enfrente de Medaba. Y tambien los hijos de Ammón congregados de sus ciudades salieron á campaña.

8. Lo cual oido por David, envió á Joáb, y todo el ejército de los hombres de valor :

9. Y habiendo salido los hijos de Ammón, ordenaron sus tropas junto á la puerta de la ciudad [4] : mas los reyes, que vinieron á su socorro, se estuvieron separadamente en la campaña.

10. Joáb pues entendiendo que iba á ser combatido de frente y por la espalda, escogió los hombres mas esforzados de todo Israél, y marchó contra los Syros.

11. Y de la restante parte del pueblo dió el mando á Abisai su hermano; y marcharon [5] contra los hijos de Ammón.

12. Y dijo : Si el Syro me llevare de vencida, me darás socorro : y si los hijos de Ammón te vencieren, seré en tu ayuda.

13. Ten buen ánimo, y peleemos con valor por nuestro pueblo, y por las ciudades de nuestro Dios : y el Señor hará lo que es bueno en su presencia.

14. Marchó pues Joáb con el pueblo, que tenia consigo, contra el Syro á la pelea : y los ahuyentó.

1 MS. 8. *E sontocóles las cabezas*. En el II *de los Reyes*, x, 4, se dice, que les hizo raer la mitad de la barba.

2 Distante como unas seis leguas de Jerusalém. Se entiende, en algun pueblo vecino al sitio en donde habia estado Jerichó : porque esta ciudad, que fué destruida en tiempo de Josué, no fué reedificada hasta el reino de Acháb, rey de Israél. *III Reg.* XVI, 34.

3 En el II *de los Reyes* x, 6, se hace mencion solamente de veinte mil de á pié de Syria de Rohób, y de Syria de Soba, de mil de Maacha, y de doce mil de Isthób; que en todo componen un ejército de treinta y tres mil hombres. Se omiten las tropas auxiliares de la Mesopotamia, los carros y los de á caballo. Y así en este lugar se suple lo que falta en aquel. Ó estos treinta y dos mil llegaron despues de este primer encuentro, y se hallaron en la otra accion que se refiere en los vv. 17 y 18. Lo mas verisímil es, que este número de carros denota el número de los hombres montados en los carros.

4 De Medaba, donde se dió la batalla. Otros quieren que fuese Rabba, capital de los Ammonitas; ó Maacha, cuyo príncipe seguia el partido de los Ammonitas.

5 Esto parece que debe entenderse principalmente de Abisai, como se ha dicho en el II *de los Reyes* x, 10, lo que fué disposicion digna del general Joáb.

15. Porrò filii Ammon videntes quòd fugisset Syrus, ipsi quoque fugerunt Abisai fratrem ejus, et ingressi sunt civitatem : reversusque est etiam Joab in Jerusalem.

16. Videns autem Syrus quòd cecidisset coram Israël, misit nuntios, et adduxit Syrum, qui erat trans fluvium : Sophach autem princeps militiæ Adarezer, erat dux eorum.

17. Quod cùm nuntiatum esset David, congregavit universum Israël, et transivit Jordanem, irruitque in eos, et direxit ex adverso aciem, illis contra pugnantibus.

18. Fugit autem Syrus Israël : et interfecit David de Syris septem millia curruum, et quadraginta millia peditum, et Sophach exercitûs principem.

19. Videntes autem servi Adarezer se ab Israël esse superatos, transfugerunt ad David, et servierunt ei : noluitque ultra Syria auxilium præbere filiis Ammon.

15. Y los hijos de Ammón, viendo que los Syros habian huido, huyeron ellos tambien de Abisai su hermano [1], y se entraron en la ciudad [2] : y Joáb se volvió tambien á Jerusalém.

16. Mas viéndose el Syro vencido por Israél, envió embajadores, é hizo venir al Syro que estaba de la otra parte del rio [3] : y tenia por caudillo á Sophách [4] general de las tropas de Adarezér.

17. De lo que dado aviso á David, juntó á todo Israél, y pasó el Jordán, y los cargó de frente con su ejército formado en batalla, peleando ellos contra él.

18. Mas el Syro volvió las espaldas á Israél : y mató David de los Syros siete mil hombres de los carros [5], y cuarenta mil de á pié [6], y á Sophách general del ejército.

19. Viendo entonces los siervos de Adarezér, que habian sido vencidos por Israél, se pasaron á David, y fueron sus vasallos : y la Syria nunca mas quiso dar socorro á los hijos de Ammón.

CAPÍTULO XX.

Guerras que acabó David felizmente contra los Ammonitas, y los Philistheos. Entre estos es muerto un gigante, que tenia seis dedos en cada mano y en cada pié : en todo veinte y cuatro.

1. Factum est autem post anni circulum, eo tempore, quo solent reges ad bella procedere, [a] congregavit Joab exercitum, et robur militiæ, et vastavit terram filiorum Ammon; perrexitque et obsedit Rabba : porrò David manebat in Jerusalem, quando Joab percussit Rabba, et destruxit eam.

2. Tulit autem David coronam Melchom de capite ejus, et invenit in ea auri pondo talentum, et pretiosissimas gemmas, fecitque sibi indè diadema : manubias quoque urbis plurimas tulit :

3. Populum autem, qui erat in ea, eduxit : et fecit super eos tribulas, et trahas, et ferrata carpenta transire, ita ut dissecarentur, et con-

1. Y aconteció á la vuelta de un año, en aquel tiempo [7] en que suelen salir los reyes á campaña, que juntó Joáb el ejército, y la fuerza de las tropas, y taló la tierra de los hijos de Ammón; y pasó adelante, y puso sitio á Rabba [8] : mas David estaba en Jerusalém, cuando Joáb batió á Rabba, y la destruyó.

2. Y David tomó la corona de Melchóm [9] de encima de su cabeza, y halló en ella el peso de un talento de oro, y piedras de mucho precio, y se hizo de ello una diadema : y asimismo tomó muchísimos despojos de la ciudad :

3. Y sacó fuera al pueblo, que estaba en ella : é hizo pasar sobre ellos trillos [10], y rastras, y narrias con hierros, de tal suerte que quedaban

1 Hermano de Joáb. — 2 De Medaba. Véase el v. 7.

3 Euphrates. Esta era la Mesopotamia. — 4 Ó Sobách. *II Reg.* x, 16.

5 En el II *de los Reyes* x, 18, se dice, que fueron setecientos carros; y suponiendo que en cada carro hubiese diez hombres, resultan los siete mil que aquí se refieren.

6 Véase el II *de los Reyes* x, 18.

7 En la primavera. Nada se lee aquí del adulterio de David, que sucedió por este tiempo, ni de las funestas consecuencias, que de esta caida resultaron al rey, á su casa y á sus pueblos. Todo lo cual puede verse en el II *de los Reyes* XI y XII.

8 Capital de estos pueblos, la que destruyó estando á punto de ser rendida; pues David pasó allá con nuevas tropas, la tomó, y destruyó. *II Reg.* XII, 29.

9 Idolo de los Ammonitas. Otros trasladan *su rey;* porque esto significa la palabra hebréa מלכם, como en el II *de los Reyes* XII, 30. La prohibicion del *Deuteronómio* se entiende solo de los pueblos y ciudades, que estaban dentro de los términos de la tierra prometida, de la que se habla en el mismo lugar.

10 Véase el II *de los Reyes* XII, 31

a II Reg. x, 7; XI, 1.

tererentur : sic fecit David cunctis urbibus filiorum Ammon : et reversus est cum omni populo suo in Jerusalem.

4. [a]Post hæc initum est bellum in Gazer adversùm Philisthæos : in quo percussit Sobochai Husathites, Saphai de genere Raphaim, et humiliavit eos.

5. Aliud quoque bellum gestum est adversùs Philisthæos, in quo percussit Adeodatus filius Saltus Bethlehemites fratrem Goliath Gethæi, cujus hastæ lignum erat quasi liciatorium texentium.

6. Sed et aliud bellum accidit in Geth, in quo fuit homo longissimus, senos habens digitos, id est, simul viginti quatuor : qui et ipse de Rapha fuerat stirpe generatus.

7. Hic blasphemavit Israël : et percussit eum Jonathan filius Samaa fratris David. Hi sunt filii Rapha in Geth, qui ceciderunt in manu David et servorum ejus.

hechos pedazos, y desmenuzados : lo mismo hizo David con todas las ciudades de los hijos de Ammón : y volvióse con todo su pueblo[1] á Jerusalém.

4. Despues de esto se movió en Gazér[2] guerra contra los Philistheos : en la que Sobochai de Husathi, mató á Saphai[3] del linaje de Raphaim, y los humilló.

5. Hubo tambien otra guerra contra los Philistheos, en la que Adeodato[4] hijo del Bosque Bethlehemita mató á un hermano[5] de Goliath de Geth, que traia una lanza, cuyo astil era como un enjullo de tejedores[6].

6. Y aun hubo otra guerra en Geth, en la que se halló un hombre de grandisi a estatura, que tenia dedos de seis en seis, esto es, en todo veinte y cuatro : el cual tambien descendia del linaje de Rapha[7].

7. Este insultó[8] á Israél : Pero le mató Jonathán hijo de Samaa hermano de David[9]. Estos son los hijos de Rapha en Geth, que fueron muertos por mano de David y de sus siervos.

CAPÍTULO XXI.

David manda hacer la numeracion del pueblo. Ofendido de esto el Señor castiga á Israél, enviándole la peste. Cesa este azote á los ruegos de David, y erige un altar al Señor.

1. [b]Consurrexit autem Satan contra Israël : et concitavit David ut numeraret Israël.

2. Dixitque David ad Joab, et ad principes populi : Ite, et numerate Israël à Bersabee usque Dan : et afferte mihi numerum ut sciam.

3. Responditque Joab : Augeat Dominus populum suum centuplum, quàm sunt : nonne, domine mi rex, omnes servi tui sunt? quare hoc quærit dominus meus, quod in peccatum reputetur Israëli?

4. Sed sermo regis magìs prævaluit : egres-

1. Mas Satanás[10] se levantó contra Israél : é incitó á David á que hiciese la numeracion de Israél.

2. Y dijo David á Joáb, y á los príncipes del pueblo : Id, y numerad á Israél desde Bersabee hasta Dan : y traedme el número para saberlo.

3. Y Joáb le respondió : Acreciente el Señor su pueblo cien veces mas de lo que son : mas ¿no son todos, mi rey y Señor, siervos tuyos? ¿porqué pretende mi señor hacer una cosa, que sea imputada[11] por pecado á Israél?

4. Pero prevaleció mas la palabra del rey : y

1 Con todo su ejército, que constaba de la flor de sus pueblos. *II Reg.* XII, 31.
2 Frontera de los Philistheos. En el II *de los Reyes* XXI, 18, se llama tambien Gob. Fué Sobochai uno de los valientes de David. *Suprà* XI, 29. Los Raphaitas eran gigantes, tantas veces vencidos como se lee en estos Libros.
3 Ó Saph. *II Reg.* XXI, 18.
4 El Hebréo : *Elchannan Ben-Jaharé*. La Vulgata ha puesto los significados de los nombres hebréos por los mismos nombres.
5 Ó que lo fuese verdaderamente, ó porque le era en todo semejante en la estatura y en la fuerza.
6 Véase el I *de los Reyes* XVII, 7.
7 *Raphaim*, ó *hijos de Rapha*, significa en general los antiguos gigantes moradores de la Palestina.
8 MS. 3. *Vituperió*. — 9 Véase el II *de los Reyes* XXI, 22.
10 El espíritu maligno envidioso de la gloria de David y de la felicidad de su pueblo, excitando la pasion de vanidad y orgullo, movió á David á querer saber cuantos vasallos tenia.
11 Por la cual venga sobre Israél el castigo del cielo. Joáb, que observaba tan de cerca al rey, conoció el mal espíritu que le incitaba á hacer este padron, y quiso prevenir las resultas; pero no pudo conseguirlo, prevaleciendo la resolucion del rey.

a II Reg. XXI, 18, etc. — *b* Ibid. XXIV, 1. Infrà XXVII, 24.

susque est Joab, et circuivit universum Israël; et reversus est Jerusalem :

5. Deditque Davidi numerum eorum : quos circuierat : et inventus est omnis numerus Israël, mille millia et centum millia virorum educentium gladium : de Juda autem quadringenta septuaginta millia bellatorum.

6. Nam Levi, et Benjamin non numeravit : eò quòd Joab invitus exequeretur regis imperium.

7. Displicuit autem Deo quod jussum erat; et percussit Israël.

8. Dixitque David ad Deum : Peccavi nimis ut hoc facerem : obsecro, aufer iniquitatem servi tui, quia insipienter egi.

9. Et locutus est Dominus ad Gad videntem Davidis, dicens :

10. Vade, et loquere ad David, et dic ei : Hæc dicit Dominus : Trium tibi optionem do; unum, quod volueris, elige, et faciam tibi.

11. [a] Cùmque venisset Gad ad David, dixit ei : Hæc dicit Dominus : Elige quod volueris :

12. Aut tribus annis famem : aut tribus mensibus te fugere hostes tuos, et gladium eorum non posse evadere : aut tribus diebus gladium Domini, et pestilentiam versari in terra, et Angelum Domini interficere in universis finibus Israël : nunc igitur vide quid respondeam ei, qui misit me.

13. Et dixit David ad Gad : Ex omni parte me angustiæ premunt : sed melius mihi est, ut incidam in manus Domini, quia multæ sunt miserationes ejus, quàm in manus hominum.

14. Misit ergò Dominus pestilentiam in Israël : et ceciderunt de Israël septuaginta millia virorum.

15. Misit quoque Angelum in Jerusalem, ut percuteret eam : cùmque percuteretur, vidit Dominus, et misertus est super magnitudine mali : et imperavit Angelo, qui percutiebat : Sufficit, jam cesset manus tua. Porrò Angelus Domini stabat juxta aream Ornan Jebusæi.

16. Levansque David oculos suos, vidit Angelum Domini stantem inter cœlum et terram, et evaginatum gladium in manu ejus, et ver-

salió Joáb, y dió la vuelta[1] á todo Israél; y volvióse á Jerusalém :

5. Y dió á David el número de aquellos : á que habia dado vuelta[2] : y se halló todo el número de hombres de Israél, que podian sacar espada[3], un millon y cien mil hombres : y de Judá, cuatrocientos y setenta mil combatientes.

6. Pues no contó á Leví, ni á Benjamín : por cuanto Joáb mal de su grado ejecutaba la órden del rey.

7. Y desagradó á Dios lo que habia sido mandado; é hirió á Israél[4].

8. Y dijo David á Dios : He pecado gravemente en hacer esto : ruego, que quites[5] la iniquidad de tu siervo, pues he obrado neciamente.

9. Y habló el Señor á Gad vidente[6] de David, diciendo :

10. Anda, y habla á avid, y díle : Esto dice el Señor : Te doy á escoger una de tres cosas; escoge una, la que quisieres, y la haré c ntigo.

11. Y habiendo venido Gad á David, le dijo : Esto dice el Señor : Escoge lo que quisieres :

12. Ó hambre por tres años : ó andar huyendo de tus enemigos tres meses, sin poder librarte de su espada : ó que por tres dias ande la espada del Señor[7], y la pestilencia se extienda por la tierra, y que el Ángel del Señor vaya haciendo estragos por todos los términos de Israél : ahora pues mira qué es lo que he de responder al que me ha enviado.

13. Y dijo David á Gad : Por todas partes me veo atajado de angustias : pero mas me vale caer en las manos del Señor[8], porque son muchas sus misericordias, que no en las manos de los hombres.

14. Envió pues el Señor peste sobre Israél : y murieron setenta mil hombres de Israél.

15. Envió asimismo al Ángel á Jerusalém, para que la hiriese : y mientras era herida, miró el Señor, y tuvo compasion de tan grande mal : y mandó al Ángel exterminador : Basta, deten ya tu mano. Y el Ángel del Señor estaba junto á la era de Ornán[9] Jebuseo.

16. Y levantando David sus ojos, vió al Ángel del Señor que estaba entre el cielo y la tierra, y en su mano una espada desenvainada, y vuelta

1 MS. 3. *E circundó*. — 2 Ó que habia alistado : así el Hebréo.
3 MS. 3. *Desuaynadores despada*. Véase el II *de los Reyes* XXIV, 9. — 4 MS. 3. *E dió malladura á Israél.*
5 Que perdones. — 6 Profeta. — 7 Véase el II *de los Reyes* XXIV, 13.
8 Esto parece contrario á lo que enseña el Apóstol, *Hebr.* X, 31, donde dice : *Horrenda cosa es caer en las manos del Dios vivo.* Pero David habla aquí de las penas con que Dios castiga á los justos en esta vida; no de las eternas con que por toda una eternidad castiga la impiedad de los que mueren en la maldad, que es de lo que habla S. Pablo.
9 En el II *de los Reyes* XXIV, 16, se llama Areuna. Era este hombre Jebuseo de orígen, pero Israelita de religion.

a II Reg. XXIV, 13.

sum contra Jerusalem : et ceciderunt, tam ipse quàm majores natu vestiti ciliciis, proni in terram.

17. Dixitque David ad Deum : Nonne ego sum, qui jussi ut numeraretur populus? Ego, qui peccavi : ego, qui malum feci : iste grex quid commeruit ? Domine Deus meus, vertatur obsecro m nus tua in me, et in domum patris mei : populus autem tuus non percutiatur.

18. Angelus autem Domini præcepit Gad, ut diceret Davidi ut ascenderet, extrueretque altare Domino Deo in area Ornan Jebusæi.

19. Ascendit ergò David juxta sermonem Gad, quem locutus ei fuerat ex nomine Domini.

20. Porrò Ornan cùm suspexisset, et vidisset Angelum, quatorque filii ejus cum eo, absconderunt se : nam eo tempore terebat in area triticum.

21. Igitur cùm veniret David ad Ornan, conspexit eum Ornan, et processit ei obviàm de area, et adoravit eum pronus in terram.

22. Dixitque ei David : Da mihi locum areæ tuæ, ut ædificem in ea altare Domino : ita ut quantùm valet argenti accipias, et cesset plaga à populo.

23. Dixit autem Ornan ad David : Tolle, et faciat dominus meus rex quodcumque ei placet : sed et boves do in holocaustum, et tribulas in ligna, et triticum in sacrificium : omnia libens præbebo.

24. Dixitque ei rex David : Nequaquam ita fiet, sed argentum dabo quantùm valet : neque enim tibi auferre debeo, et sic offerre Domino holocausta gratuita.

25. Dedit ergò David Ornan pro loco siclos auri justissimi ponderis sexcentos.

26. [a] Et ædificavit ibi altare Domino : obtulitque holocausta, et pacifica, et invocavit Dominum, et exaudivit eum in igne de cœlo super altare holocausti.

27. Præcepitque Dominus Angelo : et convertit gladium suum in vaginam.

28. Protinus ergò David, videns quòd exaudisset eum Dominus in area Ornan Jebusæi, immolavit ibi victimas.

29. Tabernaculum autem Domini, [b] quod fecerat Moyses in deserto, et altare holocaustorum, ea tempestate erat in excelso Gabaon.

contra Jerusalém : y tanto él, como los ancianos cubiertos de cilicios, se postraron rostro por tierra.

17. Y dijo David á Dios : ¿ Acaso no soy yo el que he mandado se hiciese la numeracion del pueblo ? Yo el que he pecado : yo el que he hecho el mal : ¿ qué ha merecido esta grey ? Señor Dios mio, vuélvase te ruego tu mano contra mí, y contra la casa de mi padre : mas no sea castigado tu pueblo.

18. Y el Ángel del Señor mandó á Gad, que dijese á David que subiese, y edificase un altar al Señor Dios en la era de Ornán Jebuseo.

19. Subió pues David conforme á la palabra de Gad, que le habia hablado en nombre del Señor.

20. Mas Ornán, y cuatro hijos suyosque con él estaban, habiendo levantado los ojos, y visto al Ángel, se escondieron [1] : pues á la sazon estaba trillando el trigo en la era.

21. Y acercándose David á Ornán, Ornán le alcanzó á ver, y salió de la era á su encuentro, y le adoró inclinándose hácia la tierra.

22. Y díjole David : Dame el sitio de tu era, para edificar en ella un altar al Señor : pero con condicion de que has de tomar el dinero que vale, para que cese la plaga del pueblo.

23. Y Ornán respondió á David : Tómala, y el rey mi señor haga lo que bien le pareciere : y aun los bueyes doy para el holocausto, y los trillos para leña, y el trigo para el sacrificio : de buena gana lo daré todo.

24. Y el rey David le dijo : No será así, sino que te daré el dinero que valiere : porque no debo quitártelo á tí, y ofrecer así al Señor holocaustos que no me cuesten nada.

25. Dió pues David á Ornán por el sitio seiscientos siclos de oro [2] de peso muy cabal.

26. Y edificó allí un altar al Señor : y ofreció holocaustos, y pacíficos, é invocó al Señor, y le oyó con fuego [3] del cielo sobre el altar del holocausto.

27. Y mandó el Señor al Ángel : y volvió su espada á la vaina.

28. Y luego al punto David, viendo que el Señor le habia oido en la era de Ornán Jebuseo, inmoló allí víctimas.

29. Y el tabernáculo del Señor, que habia hecho Moysés en el desierto, y el altar de los holocaustos, estaban en aquella sazon en el alto de Gabaón.

1 Se escondieron intimidados á la primera vista ; mas luego cobrando ánimo volvieron á su tarea, porque habria ya desaparecido el Ángel para ellos.

2 Toda la era costó seiscientos siclos de oro, como aquí se refiere, y además los bueyes cincuenta siclos de plata, á que solo hace relacion el texto del II *de los Reyes* XXIV, 24. Aquel altar que se construyó en ella, esto es, en el monte Mória, denotaba el ara de la cruz, donde Jesucristo se habia de inmolar como víctima de nuestro rescate.

3 Enviando fuego del cielo, que consumió el holocausto : lo que era señal de que era agradable al Señor.

a II Paralip. III, 1. — *b* Exod. XXXVI, 2.

30. Et non prævaluit David ire ad altare, ut ibi obsecraret Deum : nimio enim fuerat in timore perterritus, videns gladium Angeli Domini.

30. Y David no tuvo aliento de ir al altar [1], para orar allí á Dios : porque habia quedado muy aterrado de espanto, viendo la espada del Ángel del Señor.

CAPÍTULO XXII.

Prepara David las cosas necesarias para edificar el templo del Señor, y manda á Salomón que lo labre, y que sea fiel al Señor. Exhorta á los príncipes de Israél á que le ayuden en la construccion de esta obra.

1. Dixitque David : Hæc est domus Dei, et hoc altare in holocaustum Israël.

2. Et præcepit ut congregarentur omnes proselyti de terra Israël, et constituit ex eis latomos ad cædendos lapides et poliendos, ut ædificaretur domus Dei.

3. Ferrum quoque plurimum ad clavos januarum, et ad commissuras atque juncturas præparavit David : et æris pondus innumerabile.

4. Ligna quoque cedrina non poterant æstimari, quæ Sidonii et Tyrii deportaverant ad David.

5. Et dixit David : Salomon filius meus puer parvulus est et delicatus ; domus autem, quam ædificari volo Domino, talis esse debet ut in cunctis regionibus nominetur : præparabo ergò ei necessaria. Et ob hanc causam ante mortem suam omnes præparavit impensas.

6. Vocavitque Salomonem filium suum : et præcepit ei ut ædificaret domum Domino Deo Israël.

7. Dixitque [a] David ad Salomonem : Fili mi, voluntatis meæ fuit ut ædificarem domum nomini Domini Dei mei,

8. Sed factus est sermo Domini ad me, dicens : Multum sanguinem effudisti, et plurima bella bellasti : non poteris ædificare domum nomini meo, tanto effuso sanguine coram me :

9. Filius, qui nascetur tibi, erit vir quietissimus : faciam enim eum requiescere ab omnibus inimicis suis per circuitum : et ob hanc

1. Y dijo David : Esta es la casa de Dios [2], y este el altar del holocausto para Israél.

2. Y mandó que se juntasen todos los prosélitos [3] de la tierra de Israél, y señaló de ellos canteros que cortasen y labrasen las piedras, para edificar la casa de Dios.

3. Asimismo acopió David grandísima cantidad de hierro para las clavazones de las puertas, y para los enlaces y junturas [4] : y cantidad innumerable de cobre.

4. Era tambien inestimable el acopio de maderas de cedro, que los Sidonios y Tyrios habian traido á David.

5. Y dijo David : Salomón mi hijo es aun jóven tierno [5] y delicado ; y la casa, que quiero que se edifique al Señor, debe ser tal que sea nombrada en todas las regiones : y así le iré preparando lo necesario. Y por esta causa antes de su muerte hizo con prevencion todos los gastos.

6. Y llamó á su hijo Salomón : y le mandó que edificase la casa al Señor Dios de Israél.

7. Y dijo David á Salomón : Hijo mio, mi voluntad fué edificar una casa al nombre del Señor mi Dios,

8. Mas vino á mí palabra del Señor, diciendo : Has derramado mucha sangre [6], y has hecho muchas guerras : no podrás edificar casa á mi nombre, habiendo derramado tanta sangre delante de mí [7] :

9. El hijo, que te nacerá, será un hombre muy sosegado : porque yo le daré sosiego con todos sus enemigos al rededor : y por esta causa será

1 Al altar y tabernáculo que habia en Gabaón, para ofrecer allí sacrificios de accion de gracias despues de haber cumplido todo lo que el profeta Gad le habia mandado en nombre del Señor.

2 David habiendo visto bajar fuego del cielo, que consumió el holocausto, se persuadió que Dios con aquel prodigio habia escogido aquel lugar para que en él se edificase un templo á honra de su augusto nombre.

3 Estos son verisímilmente los Chananeos, á quienes perdonaron la vida con condicion de renunciar á la idolatría, y de quedar destinados á los trabajos públicos mas penosos. — 4 De las vigas, tablones y piedras.

5 Salomón se hallaba entonces como en los diez y siete años de su edad.

6 Aunque fuese en guerras justas. Por esta razon se tienen en la Iglesia por *irregulares* para el ejercicio de las funciones sagradas, aun los mismos jueces, que sentencian á muerte justa á los reos.

7 La expresion *coram me* puede tambien interpretarse *sangre con mucho exceso ;* así como se dice : *Magnus coram Domino, impius coram Domino, potens coram Domino,* para significar una señalada grandeza, impiedad, y poder.

a II Reg. VII, 2. Suprà XVII, 1.

causam Pacificus vocabitur : et pacem et otium dabo in Israël cunctis diebus ejus.

10. [a] Ipse ædificabit domum nomini meo, et ipse erit mihi in filium, et ego ero illi in patrem : firmaboque solium regni ejus super Israël in æternum.

11. Nunc ergò fili mi, sit Dominus tecum, et prosperare, et ædifica domum Domino Deo tuo, sicut locutus est de te.

12. Det quoque tibi Dominus prudentiam et sensum, ut regere possis Israël, et custodire legem Domini Dei tui.

13. Tunc enim proficere poteris, si custodieris mandata et judicia, quæ præcepit Dominus Moysi ut doceret Israël : confortare et viriliter age, ne timeas, neque paveas.

14. Ecce ego in paupertate mea præparavi impensas domûs Domini, auri talenta centum millia, et argenti mille millia talentorum : æris verò et ferri non est pondus, vincitur enim numerus magnitudine : ligna et lapides præparavi ad universa impendia.

15. Habes quoque plurimos artifices, latomos et cæmentarios, artificesque lignorum, et omnium artium ad faciendum opus prudentissimos,

16. In auro et argento et ære et ferro, cujus non est numerus. Surge igitur, et fac, et erit Dominus tecum.

17. Præcepit quoque David cunctis principibus Israël, ut adjuvarent Salomonem filium suum.

18. Cernitis, inquiens, quòd Dominus Deus vester vobiscum sit, et dederit vobis requiem per circuitum, et tradiderit omnes inimicos vestros in manus vestras, et subjecta sit terra coram Domino, et coram populo ejus.

llamado el Pacífico [1] : y daré paz y reposo en Israél todos los dias de él.

10. Él edificará la casa á mi nombre, y él me será á mí por hijo, y yo le seré á él por padre [2] : y haré firme el trono de su reino sobre Israél eternamente.

11. Ahora pues hijo mio, el Señor sea contigo, y seas prosperado, y edifica la casa al Señor tu Dios, como ha hablado de tí.

12. El Señor te dé asimismo prudencia y sentido [3], para que puedas gobernar á Israél, y guardar la ley del Señor tu Dios.

13. Porque entonces podrás medrar, si guardares los mandamientos y los juicios, que mandó el Señor á Moysés que los enseñase á Israél : esfuérzate y obra varonilmente, no temas, ni te acobardes.

14. Ya ves que yo en mi pobreza [4] he preparado para los gastos de la casa del Señor cien mil talentos de oro [5], y un millon de talentos de plata [6] : el cobre y el hierro no tiene peso, porque la cantidad excede al número : tengo preparadas maderas y piedras para todos los gastos.

15. Tienes tambien muchísimos menestrales, canteros y albañiles, y carpinteros, y todo género de artesanos muy diestros en hacer labores,

16. En oro y plata y cobre y hierro, que no tiene número. Levántate pues, y manos á la obra [7], y el Señor estará contigo.

17. Igualmente mandó David á todos los príncipes de Israél, que ayudasen á Salomón su hijo.

18. Veis, les dijo, que el Señor vuestro Dios está con vosotros, y os ha dado reposo por todos lados, y ha puesto en vuestras manos todos vuestros enemigos, y que la tierra está sujeta delante del Señor, y delante de su pueblo [8]

1 Esto es lo que significa *Salomón* de la palabra hebréa שלום *paz.*

2 Estas palabras solo se cumplieron plenamente en Jesucristo, como lo observó el Apóstol *ad Hebr.* I, 5.

3 Palabras admirables de David! Desea solamente para su hijo y sucesor *sabiduría* é inteligencia; no aquella de que se cree comunmente que debe estar adornado un gran político; sino la que le haga un siervo fiel á su señor; pues le declara que no será feliz, sino observando los mandamientos de la ley del Señor.

4 Tan grande era la idea que habia concebido de la majestad é inmensidad de Dios, que tenia por una cortedad y como un pequeño don todo lo que le ofrecia, creyendo que distaba infinitamente de lo que era debido á aquella augusta majestad, para cuyo culto y honra tenia recogidas y reservadas aquellas cuantiosísimas sumas de oro, de plata, de bronce, etc., en el magnífico templo, que se habia de dedicar á su santísimo nombre.

5 Que corresponden á trescientas veinte y ocho mil arrobas de oro. Véase el *Éxodo* XXXVIII, 26.

6 Tres millones doscientas y ochenta mil arrobas castellanas de plata. Y así Salomón pudo muy bien cumplir todo lo que su padre le habia mandado, y edificar el templo del Señor con la mayor magnificencia, y aun le sobraria mucho. Sumas son inmensas, inauditas, y que parecen increibles las que aquí se refieren. Por esto muchos Intérpretes han echado por diversos caminos para reducirlas á unos términos que parezcan proporcionados; pero violentando, segun nuestro dictámen, la letra de la Escritura. Nosotros pues dando á cada talento tres mil siclos, y á cada siclo el peso de doscientos cincuenta y dos granos, *Éxodo* XXXVIII, 24, mientras no tengamos otros fundamentos mayores, seguimos la letra de la Escritura, aunque ignoremos, como pudo David recoger unas cantidades tan inmensas de oro y de plata. Véase la *Disertacion* de CARRIER. sobre esto.

7 No pierdas tiempo, comienza ya á dar disposiciones. Ó ten buen ánimo, que todo te sobrará para ejecutar mi designio; y cree que el Señor te asistirá.

8 Al Señor y su pueblo : ú obedece al Señor y á su pueblo. En lo que parece significarse, que el Señor gobernó con particular cuidado el pueblo de Israél, como si fuera su propio y único rey.

a II Reg. VII, 13. III Reg. V, 5. Hebr. I, 5.

19. Præbete igitur corda vestra et animas vestras, ut quæratis Dominum Deum vestrum : et consurgite, et ædificate sanctuarium Domino Deo, ut introducatur arca fœderis Domini, et vasa Domino consecrata, in domum, quæ ædificatur nomini Domini.

19. Aplicad pues vuestros corazones y vuestras almas, para buscar al Señor Dios vuestro : y levantaos [1], y edificad el santuario al Señor Dios, para que el arca de la alianza del Señor, y los vasos consagrados al Señor, sean trasladados á la casa, que se va á edificar al nombre del Señor.

CAPÍTULO XXIII.

David ya anciano, despues de haber declarado rey á Salomón, señala los oficios de los Levitas. Los hijos de Moysés son agregados á los Levitas.

1. Igitur David senex et plenus dierum, regem constituit Salomonem filium suum super Israël.

2. Et congregavit omnes principes Israël, et sacerdotes atque Levitas.

3. Numeratique sunt Levitæ à triginta annis, et suprà : et inventa sunt triginta octo millia virorum.

4. Ex his electi sunt, et distributi in ministerium domûs Domini, viginti quatuor millia : præpositorum autem et judicum sex millia.

5. Porrò quatuor millia janitores : et totidem psaltæ canentes Domino in organis, quæ fecerat ad canendum.

6. [a] Et distribuit eos David per vices filiorum Levi, Gerson videlicet, et Caath, et Merari.

7. Filii Gerson : Leedan, et Semei.

8. Filii Leedan : princeps Jahiel, et Zethan, et Joël, tres.

9. Filii Semei : Salomith, et Hosiel, et Aran, tres : isti principes familiarum Leedan.

10. Porrò filii Semei, Leheth, et Ziza, et Jaus, et Baria : isti filii Semei, quatuor.

11. Erat autem Leheth prior, Ziza secundus : porrò Jaûs et Baria non habuerunt plu-

1. David pues siendo ya anciano [2] y lleno de dias, estableció por rey de Israél [3] á Salomón su hijo.

2. Y congregó á todos los príncipes [4] de Israél, y á los sacerdotes y á los Levitas.

3. Y fueron contados los Levitas de treinta años, y arriba [5] : y fueron hallados treinta y ocho mil hombres.

4. De estos fueron escogidos, y distribuidos veinte y cuatro mil, para el ministerio de la casa del Señor : y seis mil para gobernadores y jueces [6].

5. Y cuatro mil porteros : y otros tantos salmistas que cantaban alabanzas al Señor con los instrumentos, que habia hecho para cantar.

6. Y repartiólos David por los turnos de los hijos de Leví, es á saber, Gersón, y Caath, y Merari.

7. Los hijos de Gersón : Leedán [7], y Semei.

8. Los hijos de Leedán : Jahiél el primero [8], y Zethán, y Joél, tres.

9. Hijos de Semei [9] : Salomíth, y Hosiél, y Arán, tres : estos son los príncipes de las familias de Leedán.

10. Y los hijos de Semei [10], Lehéth, y Ziza, y Jaús, y Baría : estos son los hijos de Semei, cuatro.

11. Y Lehéth era el primero, Ziza el segundo : mas Jaús y Baría no tuvieron muchos hijos, y

1 Véase lo dicho en la nota al v. 16. — 2 Tenia ya setenta años de edad, y cuarenta de reinado.

3 Véase el III *de los Reyes* I.

4 Las cabezas de las tribus y de las familias, y tambien los oficiales del ejército y jefes de la casa real.

5 David primeramente hizo la lista de los Levitas de treinta años arriba, que era la edad que estaba ordenada en los *Númer.* IV, 3. Mas viendo despues que el número que resultaba no era suficiente para todas las obras y ministerios que se necesitaban en el templo; y que por otra parte no era ya necesaria tanta edad ni fuerza, por cuanto ya no necesitaban trasladar el tabernáculo, ni lo que á él pertenecia, de un lugar á otro; movido é inspirado sin duda del Señor hizo que fuesen alistados los Levitas desde veinte años arriba, v. 24, para tener mayor número de ministros del santuario. La expresion del texto manifiesta, que se incluian en la lista los de treinta años, y asimismo los de veinte en el v. 24.

6 Algunos creen, que los que aquí se llaman prefectos ó presidentes, eran los escribas ó doctores de la ley. Los jueces que el Hebréo llama aquí שפטים, eran jueces de mucha autoridad, y de ordinario estaba á su cargo el ejecutar las órdenes de los reyes, generales y cabezas de las tribus. Véase el *libro* II *de los Paralipómenos* XIX, 8. Y así se cuentan en la clase de los oficiales y ministros de justicia.

7 Ó Lobni. *Suprà* VI, 17. — 8 Ó el primogénito, y cabeza. — 9 Hijo de Joél, ó mas bien de Jahiél.

10 Hijo segundo de Gersón. El Semei de este versículo no es el mismo que el del v. 9, que no tenia sino tres hijos.

a Suprà VI, 1.